和七年一月十二日第三種郵便物認可（毎月一回一日發行）
十四年三月十日印刷納本・昭和十四年三月一日發行 第七年 第三號

エスペラント

LA REVUO ORIENTA

三月號

Jaro 20 N-ro 3

Marto 1939



内外發行エスペラント圖書のくはしい目錄は往復はがきでお申込み次第お送りします

財團法人日本エスペラント學會發行圖書

學習書・敎科書・辭典

		定價圓	送料錢
エスペラント捷徑	多少外國語の素養ある人のため最良の獨習書	0.50	6
エスペラント講座	外國語を全然知らぬ人にABCから敎へる講座	0.50	6
エスペラント案內	エスペラントとは何かから始め文法全般まで	0.30	3
新撰エス和辭典	語數豐富,譯語正確,携帶至便 上 0.80 6 並	0.60	6
新撰和エス辭典	見出語數6萬,出典明示,附錄豐富,印刷鮮明	2.50	6

點字エスペラント文法と小辭典	1.00	6
エスペラント初等讀本	0.30	3
エスペラント中等讀本	0.30	3
エスペラント童話讀本	0.20	3
エスペラントの鍵	0.05	3
エスペラント講習用書	0.30	3
エスペラント短期講習用書	0.20	3
イソップ物語 深切明快・脚註付	0.25	3

ザメンホフ讀本	ザ著作拔萃 I 飜譯篇, II 原作篇, III. ザメンホフ論	各 0.20 / 合卷 0.50	3 / 6
エスペラント醫學文範	醫學論文の好模範,醫學生の講習會用に最好適	0.40	3
エスペラント文例集	重要單語720造語例文例 0.80 6 函入カード版	1.50	14
新撰エスペラント手紙の書方	例文豐富,書翰百科辭典の觀,370頁	1.20	10
エスペラント日記の書方	365日 1日1例文,社會萬般の記錄,譯註付	1.20	9
エスペラント發音研究	エスペラント發音上の疑問の點は何でもわかる	0.30	3
リングヴイ・レスポンドイ	ザメンホフの質疑應答集,學習者必備の書	0.50	6

エスペラント文庫

ザメンホフの生涯 0.40 6 國際通信の常識 0.50 3 エスペラントの會話 0.40 3

エスペラント文藝讀本

スラヴ篇 ツルゲネフ,チェホフ	0.25	3
沙翁悲劇篇 ハムレット他3	0.30	3
フランス篇 ドォデ,ユゥゴォ等	0.25	3
北歐篇 付「アンデルセンとZ」	0.30	3

對譯詳註書

マテオ・ファルコネ メリメ作	0.30	3
ハイネ詩集 珠玉の詩40篇	0.30	3
レイモント短篇集 2篇	0.30	3
代理通譯 ベルナール作	0.30	3
魔法使 ザイデル爐邊物語から	0.30	3
エスペラント童話集	0.30	3
愛あるところ神あり トルストイ作。附「エス語研究書解題」。282頁	1.50	9

エスペラント書き文獻

日本書紀 I 神代紀・神武天皇紀 II 綏靖天皇紀――應神天皇紀 III 仁德天皇紀――宣化天皇紀 IV 欽明天皇紀――皇極天皇紀 I, II, III 各 1.20 9 IV 1.80 10

惜しみなく愛は奪ふ 有島武郎著	0.75	6
中村博士遺稿集 原作,翻譯	0.70	6
東洋の俠血兒 長谷川伸作	0.45	6
霧の中 山本有三作ラジオ劇	0.15	3
佛說阿彌陀經	0.15	3
大學中庸 特 0.75 6 並	0.60	9
ヴェルダ・カルト 石原榮三郎作	1.00	6
海神丸 野上彌生子作	0.40	3
倫敦塔 夏目漱石作	0.15	3
日本民族の起源	0.10	3
日本小史 野村佐一郎著	0.20	3
孝經	0.30	3

歐羅巴覲類廻り 上 0.95 10 並 0.85 10 國語擁護を論じて國際語に及ぶ 0.20 3

本鄉元町1丁目・振替東京11325番

エスペラント
LA REVUO ORIENTA
• Marto 1939 •

表紙： El la japana arkitekturo—Edogawa Apartamento
扉： 三宅史平・國語の發展
Mijake-Ŝ.： Disvolvado de la nacia lingvo

LA ENHAVO

エスペラント

三月號

國語の發展

こうゆう言葉が，ある政治家によつていわれたと傳えられる。

「我々は來朝した外人が自國語を話さず日本語を使うのを見ると輕蔑したくなる」

これは，日本語を全アジアに普及させるために，これを合理化しなければならないとゆう結論へ導くための argumento の一節である。その結論――日本語の發展のための，日本語の合理化，こうした要求は，われわれエスペランティストが，はやくからいだいていたところである。したがつて，われわれは，こうした問題がまじめにとりあげられたことをよろこぶものである。だが，うえに揭げた一節はわれわれの心をくらくする。これは，不用意にいわれた言葉であるにちがいない，新聞記者の創作でさえあるかもしれない。しかし，その詮索は，ここでは無意味である。それは，これが，特定の人の言葉であるとゆうよりも，日本人全體の言葉であるからである。

とゆうのは，この「輕蔑する」根據が，日本の大臣が來朝した外人と話すのに，自らイギリスやフランスの國語（これが，外國語としてでなく，國際語として用いられているとゆう問題は，ここにとりあげられなくてよい）を操るとゆう一層「輕蔑される」事實があつても，これをふしぎとしない，ふしぎな先入觀にあるからである。

イギリスやフランスで，日本人が，それぞれの國の國語を使つても，それらの國の人々は，日本人を輕蔑しないであろう。それは，そのことが「あたりまえ」だからである。むしろ外國を日本語でおしとうすような日本人を，われわれは「豪傑」と名ずける。そしてその「われわれ」は，日本語を使う外人を輕蔑する「われわれ」である。

この矛盾を矛盾と感じない日本人は，しらずしらず，みずからを植民地人種の地位におとしていたのである。これは，物質文化において，非常にたちおくれていた日本民族が，運命的に擔わされていた屈辱ではあつたが，その習慣が天性となつてしまつたのは情ないことである。

この言語的3等國の地位にもつともはやく氣ずいたのは，われわれエスペランティストであり，これが5•5•5の比率をめざして執拗に戰いつずけて來たのもわれわれである。

紙數がない。かけあしで，結論に入る。

大陸にすすみ出て，第1線に働こうとする人々は，大陸の言葉を用いるがよい。4億の民衆に，日本語をしみわたらせるには，幾世紀かを必要とする。われわれの大陸進出をそれまで待つわけにはゆかない。まず大陸へ行く日本人が大陸の言葉を學ぶべきである。そのためには，日本で，もつと廣く，大陸の言葉が敎えられなければならない。

だが，われわれの兄弟を迎える大陸の民衆のうちにも，かれらに接する人々は，まず日本語を學ぶであろう。さらに一方，より重要なことであるが，日本語の背後の文化，これは，大陸の「より新しい」generacio をかりたてて，日本語を學ばせることになるであろう。これは，日本語がやさしいとむずかしいとにかかわらない問題である。けれども，日本語の，こうした自然發生的な disvolviĝo を待つよりも，われわれは，進んで意識的な disvolvado をはからなければならない。これはアジアの新しい文化を築く第一步として，ただちに踏み出されなければならない問題である。ここに日本語の合理化が必要とされるのである。この企てに對して，われわれは，手助けのほねおりをおしんでならない。

では，「エスペラントはどこへ行く？」――これについては，別の機會に，よりくわしく論じたいのであるが，とりこし苦勞をする人人のために，ここに簡單にのべる。

1. 現地の日本人と中國人とが，日本語，あるいは支那語で，主として眼のまえの問題についてとりひきしている一方，日本のエスペランティストと中國のエスペランティストとは，共通の言語によつて，うちとけて，新しい秩序の建設に協力するであろう。この際，この中立國際語は，どちらの側にとつても，優越感をも，また，「輕蔑」をももたらさないで，二つの民族のあいだのかたい鎖となるであろう。

2. 東洋の新しい秩序の建設の進むにしたがつて，それの影響するところは，言語の分野にあつては，日本語と支那語とだけの交涉にとどまらず，より多角的な關係にまでひろげられる運命にある。そして，その日にこそエスペランティストの働きが一層期待されなければならないのである。

三宅史平



Kelkajn Vortojn pri "Ĉambro por Virinoj"

Estas por ni tre ĝojinda afero informi al ĉiuj Esperantistinoj, ke ni povas havi nian propran studejon kaj samtempe amikan parolejon sur la Revuo Orienta, por ke ni libere esprimu niajn opiniojn Esperante pri diversaj fenomenoj en kaj ekster Esperantujo el la vidpunkto de virinoj.

En la fino de la lasta jaro ni serĉis rimedon taŭgan por samideaninoj, per kiu laŭeble multaj povas pliprofundigi intereson en nia lingvo kaj nutri la konon pri tio. Tia motivo instigis nin turniĝi al la redakcio kaj peti favoron rezervi du-tri paĝojn por ni sur la organo kiel nian komunan stud- kaj parol-ĉambron. Feliĉe la peto estis akceptita, kaj ni decidis senprokraste

Impreso de la "Vivo de S-ino Curie"

Yukiko ISOBE
Toki KAWAHARA
Mitue YAMGATA

Antaŭ tagoj ni legis en la japana lingvo la libron, "Vivo de S-ino Curie", tradukitan el la franca originalo de Eve de Curie (pianistino kaj verkistino), la dua filino de S-ino Curie.

Ĝenerale, kiam oni rakontas pri sia mortinta patrino, antaŭ ĉio ŝprucas en la rememoro ĉiaj virtoj de la bedaŭrato, kaj aperas ŝia amplena vizaĝo en aŭreolo, kiel diino. Sed rakonto farita nur kun sentimenta sopiro ne povas elteni objektivan kritikon. Eve Curie evitas tian danĝeron pro sentimentalo, kiel ŝi diras en la antaŭparolo, "Estus peko, mi pensas, se mi farus eĉ plej malgrandan aldonon al tiu ĉi historio kvazaŭ mita. Mi ne rakontis eĉ unu epizodon, pri kies aŭtentikeco mi ne estis certa. Mi ne ŝanĝis eĉ unu vorton gravan, nek la koloron de vestoj. La aferoj ĉi tie skribitaj estas aktuale okazintaj, kaj la vortoj estas reale elparolitaj."

Kortuŝa impreso de la biografio de l' eminenta sciencistino kaj samtempe puranima virino travivinta romanece signifpenan vivon konvinkas nin pri tiuj vortoj: S-ino Curie—tiun nomon ni jam en la fruaj

realigi la planon jam en tiu ĉi numero.

Ni intencas atente ornami kaj komfortigi la donacitan ĉambron almenaŭ ĝis la fino de tiu ĉi jaro per multkoloraj programoj. La komitato de la Ligo plenumos ĝeneralajn aferojn necesajn por redakti, kaj tri Tokio-grupaninoj prenos la deĵoron dum la unuaj tri monatoj zorgi la ĉambron novan.

Al samideaninoj el ĉiuj partoj de la lando ni elkore deziras, ke vi bonvole kontribuu manuskriptojn interesajn; estas preferindaj, ekzemple, anoncoj de specialaj studoj, novaĵoj, informoj, eseoj, deziroj, ktp. en kaj pri Esperanto, kvankam ekzistas nenia severa limigo pri temoj.

Se la legantoj bonvolus doni ian ajn konsilon, sugeston, aŭ kritikon por tiu ĉi provo, ni estus tre feliĉaj kaj dankemaj.

Ligo de Esperantistinoj Japanaj

---

tagoj ĉizis en nian infanan cerbon kiel eltrovinton de la radiumo. Sed ni neniam supozis, ke "la eltrovo de radiumo" estis farita en tia malfacila vivo kun tia penado kaj sinoferado.

Marie Curie naskiĝis en Varsovio, en la tiam subpremita Polujo, la 7-an de Novembro, 1867. Ŝia patro estis neriĉa instruisto de matematiko kaj fiziko. Li havis kvin gefilojn, el kiuj Marie estis la plej juna. La frumatura genia knabino jam en sia infaneco montris neordinaran intereson en la scienco. Ne estas malfacile supozi, kia estis ŝia ĉiutaga vivo, kiu promesis en sia tago la estontecon. Sed, kiam ni legas pri ŝiaj mallumaj tagoj de senfina sinofero por sia familio, ni eksentas la grandan sciencistinon en nia najbaro, kaj kompate larmas pro ŝi.

Subpreminte ardan deziron studi ĉe universitato, ŝi pasigis eĉ prefere malgajajn jarojn laborante por helpi la vivtenon de sia familio. Ŝiaj leteroj dum tiu periodo adresitaj al la familianoj kun profunda amo premas nian koron. Delikata kaj sentema fraŭlino, kiu per sia tuta energio laboras por sendi studkostojn al sia fratino kaj zorgas la maljunan patron, estas la figuro de tiu geniulino en la junaj tagoj. Tiu ĉi sincera kaj milda animo poste kreskis kaj leviĝis ĝis la plej nobla amo al la patrujo kaj la homaro. Venkinte ĉiajn malfacilaĵojn, ŝi fondis en Polujo laboratorion de radiumo, la centron de scienca esploro kaj kuracado de kancero. Dum la Granda Milito ŝi prizorgis sindone la vunditajn kaj malsaniĝintajn soldatojn, kaj ŝi finance subtenis malriĉajn studentojn el

sia nasklando. Se ŝi havus nur tian karakteron, kian ni povas supozi de la nomo " granda sciencistino ", ni povus sole respekti ŝin kiel maloftan virinon, kiu estas dotita per vira kapablo kaj volo. Sed nin impresas ja io pli valora, pli homeca, kiu brilas en la interno de tiu ĉi sciencistino.

En 1891 S-ino Curie (tiam f-ino Sklodovska) povis veni al Paris, kaj ŝia longe tenita deziro eniri la sciencan fakon de Sorbonne estis finfine plenumita. Ŝia studenta vivo tie estis nesupozeble mizera. Ŝi loĝis en mallarĝa mansardo kun nur tablo kaj seĝo. Mankis eĉ manĝilo kaj hejtaĵo. Tage kaj nokte ŝi studis kaj studis, forgesante eĉ dormon kaj manĝon. Tia vivo estas vere super homa kapablo. Nefortikan korpon subtenis forta spirito por elteni tiujn mizerajn jarojn. Tiu senlaca persistemo, kiun ni trovas ankaŭ en nia Majstro Zamenhof, pensigas nin pri eco komuna al la du geniaj samlandanoj. Ĉu la nacia konscio de la premataj popoloj sin esprimas en tia formo, aŭ estas esenca karaktero de tiu nacio, al kiu ambaŭ ili apartenas?

Kiel rekompencon por la materiala mizereco kaj fervora studado, Dio donacis al ŝi senkompare feliĉan geedziĝan vivon idealan. Post jaroj de batalo kontraŭ ĉiaj malfacilaĵoj ŝi renkontis francan sinjoron, kiu posedis ankaŭ mirindan talenton en la scienco. Kiam ŝian manon petis la sinjoro, Pierre Curie, kiu dum longa tempo vane atendis aperon de ideala virino, ŝia feliĉo atingis la plej altan perfektecon. Estas klare, ke ŝia talento kaj personeco mem konstruis tian feliĉon. Sed la geedziĝo, kvazaŭ la varma bedo por kreskigi tiun ĉi karakterizan naturon kaj talenton, devas esti plej elektita kazo en la mondo. Vere estis feliĉe, ke ŝia kunvivanto, kiu akceptis neniun alian ol ŝin, estis klerega instruito studanta en la sama kampo kaj povis esti ĉiam ŝia gvidanto, kunlaboranto kaj samtempe helpanto. Ordinare edziĝa vivo velkigas virinan talenton, sed en ŝia kazo la amata edzo helpis ŝian genion plene flori, dividante kun ŝi ĉiujn turmentojn en la vivo. En la studo de S-ro Curie lia edzino estis neanstataŭigebla kunlaborantino, dum por la kreskado de S-ino Curie ŝia edzo estis nepre necesa vivfonto. Plie tiel fikse kunligis ilin ĉiela amo, ke eĉ unu momenton ili ne povis vivi aparte. Ili ricevis du filinojn. Ŝia bonkora bopatro helpis ŝin plenumi la rolon de bona patrino.

Ĉu la feliĉa hejmo instigis ŝin al la scienca studo? Ilia kunigita

studo fine alportis, malgraŭ malfacilaj cirkonstancoj, belan frukton. Eltrovo de la radiumo! En profunda nokto ili iras en ĝojego al la malproksima laborejo, kie ili trovas artaĵon de la scienco, brilantan en la mallumo. En eksciteco kaj ekstazo ili priskribas tiun kortuŝan vidaĵon en la nokto: "kvazaŭ lampiroj flugantaj en la malluma aero de la somera nokto".

Sed la sorto ne estis ĉiam favora al ŝi. Ŝi enfalis en la fundon de tragedio, kiam la vivo de la plej amata kunulo estis detruita de trafika akcidento. Tamen ni ne ŝaparas admiron al ŝi, kiu post la morto de S-ro Curie kuraĝe batalis sola kaj elfaris multajn altvarolajn laborojn. Cetere, pli forte tuŝas nian koron ŝia fortikeco, kiu bone eltenis ĝemon de virina koro en la interno, pri kiu ni povas legi en ŝia taglibro:—Ŝi larmiĝas rememorante la feliĉajn tagojn, en kiuj ŝi kune kun la amata edzo faris plezurajn vojaĝojn per du bicikloj, kiujn ili ricevis okaze de sia geedziĝo, al kamparo, al montoj, amuzate de ĉarmaj floroj kaj belaj pejzaĝoj. "Pierre", ŝi alparolas al la bedaŭrata edzo, ĉiufoje kiam floras citizoj, vistarioj aŭ kratagoj, kiujn li multe ŝatis. Pro tio, ke la edzo mortis en malhela tago, ŝi foje sentas eĉ malamon al la suno kaj floroj, kiujn ŝi tiom amis.

Por ŝi, jam fariĝinta maljuna kaj sola, nun estas la plej karmemora kaj ŝatinda nomo "sagaca lernantineto", per kiu Pierre iam nomis ŝin karese. Ofte ŝia milda koro konfuzite tremis, kiam pro ŝia soleco malŝatinda skandalo kalumniis ŝin. La lastaj jaroj de ŝia vivo estis tute oferitaj por servi al la publiko, kaj por gvidi ŝiajn sekvantojn en la studo. Estus ja senbezone mencii ŝiajn sennombrajn esplorojn kaj kontribuojn sciencajn, kaj multfojajn honoriĝojn dum ŝia tuta vivo. Kvakam ŝi estis titolita de nekalkuleble multaj akademioj, societoj, institutoj, ktp. el la tuta mondo, ŝi tamen estis treege malavida por la mondeca gloro.

Ĉu ni ne povas trovi altan valoron en tio, ke en ŝi nevenkeble forta volo kaj mirinda intelekto kunvivis kune kun virina ĉarmo en plena harmonio? En la historio de la longe laboranta vivo, kiun ŝi kviete finis en la 4a de Julio, 1934, ni vidas, krom distingita sciencistino, S-ino Curie, artistinon sciencan kaj energian esplorantinon de mistera belo, kiu fiere deklaras, ke la sciencisto en la studejo ne devas esti simpla teknikisto, kaj samtempe tre mildaniman virinon, S-inon Curie.

D-ro ASADA-HAZIME

Interparolado pri kadavroj strangolitaj aŭ pendigitaj

A: Profesoro de jurmedicino.
B: Eksĉefo de la ekzamena departemento de Tokia Ĉefpolicejo.
C: Ekzamena medicinisto.

A: Preterlasante ĉiutagajn zorgojn, mi volas interparoli pri maloftaj okazoj koncerne de kadavroj strangolitaj aŭ pendigitaj. Mi trovas en la libroj jurmedicinaj de Eŭropaj aŭtoroj pri sangadoj el orelo aŭ oreloj de strangolitaj aŭ pendigitaj kadavroj. Ĉu vi vidis tiajn okazojn?

B: Jes, mi memoras kelke da tiaj okazoj. Mi tiam timis ke sango devenis de rompo de kranio, memokule atenteme observis la kadavron, kiam oni dissekcis ĝin, kaj certigis ke la sangado ne okazas en la kranio, sed nur loke. Lastatempe ankaŭ ni havis unu el tiaj kazoj. La viktimoj estas plejparte maljunaj. Eble el arterioskleroza arterio loka eliĝas la sango.

C: Povas esti. Aktaŭ mi nur malofte vidis tiajn kazojn. Mi opinias ke ĉe pendiĝo ĉiam troviĝas nazsekreciaĵo ekster la naztruoj, dum ĉe strangolado nenio tia.

B: Ĉe strangolado la nazsekreciaĵoj estas aŭ troveblaj aŭ ne. Eble laŭ la pozo de la kadavro la sekreciaĵo kuras aŭ internen, aŭ eksteren, dum ĝi ĉiam plimultiĝas, mi opinias.

A: Jes, same mi opinias. Kiel ĉe la malvarmumiĝo subite plimultiĝas la nazsekreciaĵo, ŝajnas ĝi ankaŭ esti tia ĉe la strangolado aŭ pendiĝo. Ĉu vi vidis erekton de la membro ĉe tiaj kazoj?

C: Mi ne havas ŝancon vidi tion. Mi aŭdis ke ĉe tia kazo oni sentas volupton.

B: La fama seksperfortulo Sakamoto-Keiziro ofte strangolis la viktimon por ĝui la volupton, dum li ŝin adultis.

okazo 事件	deveni 由來する	arterio 動脈
kadavro 屍體	kranio 頭蓋骨	nazsekreciaĵo 鼻汁
strangoli 絞窄する	dissekci 解剖する	malvarmumiĝo かぜひき
pendigi 縊首する	kazo 例	erekto 勃起
jurmedicina 法醫學の	viktimo 被害者	volupto 色慾
sangado 出血	arteriosklerozo 動脈硬化	seksperfortulo 性暴行者

A: Tio dependas de la krampfa kuntiro de muskoloj de seksa organo. Mi volas demandi ĉu erekto de la membro okazas ĉe sufokatoj.

B: Tio ŝajnas esti nur momenta fenomeno. Kiam ni ekzamenas la kadavron, ni ne plu vidas tian.

A: Povas esti. Laŭ modernaj aŭtoroj Eŭropaj, tuj post la morto oni ofte povas vidi la erekton. Pliposte tio dependas de la sanga hipostazo t. e. la falo de sango pro graviteco post ĉeso de sangcirkulado.

C: La fama sadismulino Abe-Sada ĝuis, laŭ onidiro, la pligrandiĝon de la membro pro strangolado de sia amata duonulo. Ŝi ripetadis la agon kaj fine mortigis lin eble nur por ĝui ekstazon, post kiu ŝi trovis lin morta.

A: Ĉu tio estas vera?

C: Oni diras. Mi ne scias la veron. Ĉu estas alia kurioza kazo?

B: Antaŭ kelkaj jaroj en Aiti unu kanajlo eltranĉis genitalan organon, mamon, haŭton de kapo kaj vizaĝo de junulino mortigita de li. Oni serĉadis la krimulon nur vane. Post kelkaj tagoj, tute neatendite oni trovis en neloĝata dometo malproksima de krimloko pendiĝinton, kiu kovris sian kapon per la eltranĉita haŭto de la mortigitino, kaj de kies kapo la longa hararo de la kovranta kaphaŭto pendiĝis ĝis la brusto de la mortinto. La eltranĉitaj haŭtoj el aliaj lokoj sin trovis en la vazo apuda.

A: Tre strange! Mi aŭdis de s-ro Hunakosi ke kapo de unu pendiĝinto estis sur alta branĉo de arbo en soleca monto, dum la restaĵo troviĝis sur la tero malsupra. La kolo estis fiksita kun ŝnuro sur la branĉo. Muŝvermoj manĝis molan parton de la kolo. Kapo apenaŭ restadis supre kaj la dekapigita korpo falis. La viro pasis nur 10 tagojn en Junio, sed la kadavro skeletiĝis pro vermmanĝado. Tia trovaĵo neniam estis raportita en Eŭropo, sed en Ĉinujo jam antaŭ kelkcentoj da jaroj. Cetere tia estas ekstreme malofta okazo.

B: Vere!

C: Jes, vere!

adulti 犯す	fenomeno 現象	kurioza 珍奇の
dependi 據る	sanga hipostazo 血氣下垂	genitala organo 性器
krampfo 痙攣	graviti 重力に引かれる	pendiĝinto 縊死者
kuntiro 收縮	sangcirkulado 血液の循環	muŝvermo 蛆
muskolo 筋	sadismulino 被虐嗜好者	skeletiĝi 骸骨になる
sufokato 窒息者	ekstazo 恍惚境	

La Revuo Orienta 第20年記念特輯

誌上座談會「そのころを語る」

3 感動すべき人々のことども
—各學校のエスペラント會
—地方のエスペラント運動

三宅　最初に，おくれて御參加になつた，井上，植田，三石3氏のお話をうかがいまして，ひきつずき，別の問題に移つて行きたいとおもいます。

お三人のうち，植田博士は，長崎醫大附屬藥學專門部教授兼學生主事，そのころは，21歳で，三高の學生，岡本さんとそのころからの非常に親しい御友人で，エスペラントの方では，植田さんの方が先輩格でありました。三高，東京帝大の學生時代をはじめ，長崎へ行かれてからも，たえずエスペラント運動のためになみなみならず盡して來られた方であります。

井上さんは，鐵道省國際觀光局の庶務課長として，事變下日本の觀光國策のために御奮闘をつずけられている一方，エスペラント運動にあつても，小坂さんなきあとの學會の常務理事の1人として，最も重要な存在であられます。今日にいたるまで，井上さんが學會のためにいろいろお骨折りになつたとゆうことは，新しい會員のあいだには，案外知られてないのではないかとおもいますが，鐵道省が，豪奢な　"Japanlando"，"Japanujo"，『七ケ國語會話』などを出して，日本を，世界のエスペランティストに親ませたことが，井上さんの御努力によるとゆうことは，たれにもたやすく想像されているところであろうとおもいます。なお，これは，エスペラントに關係のないことですが，汽車の旅をされた方はどなたでも，お氣ずきのこととおもいますが，田や畑の中に，名所の名の書いてある立札——あのゆかしい試みは井上さんの創案になるものだそうです。そのころは一高の學生。

三石さんは學會の常務理事，學會創立以來ずつと，小坂さんのかたわらにあつて，學會の臺所の方をお受持ちになつて來られた方であることは，どなたも御存じのこととおもいます。學會の財政的基礎が，今日の固きをなすにいたつたのは，この人の「內助の功」あるいは「緣の下の力持ち」的努力によるところが，はなはだ大きいといわなければなりません。御職業は，鐵道省技手，工作局工場課で製作監督官の役をしていられます。エスペラントをおはじめになつたのは，24歳のとき。おなじ工作局の車輛課に勤めになつていました。

植田高三　そのころ，父がエスペラントにいささか興味を持つておりましたのと，八木日出雄氏のすすめにより，興味を持ちはじめ，八木氏の手引きで，「オッコーネル氏獨習書」および「千布氏全程」によつて獨習しました。

三高機關誌「リベーロ」創刊のころの憶い出は消えません。そのころ，外國から船が入る毎に束になつて通信が來ましたが，これらの文通の集積は東京の震災でなくしてしまいました。

ホマラニスモは尊いとおもいました。また外國語の必要を痛感していました。したがつて，それだけまたエスペラントの必要を深く感じました。

井上萬壽藏　多忙のため，おくればせとなり申譯ありません。小生の名が諸君のお話の中に度々引合に出されて恐縮に存じております。大體諸君のお言葉に盡されているので別に蛇足を添える必要もないと存じます。

三石五六　私の勤めている鐵道省に私どもの最も尊敬してやまないエスペラント界の先達小坂さんが，當時まだ大學出の若き技師の

卵として，その人格と眞摯な擧措を部内の誰からも親しみと好感を持つて迎えられていた大正8年の春ごろだと思います。2度ばかり若い英國人らしいのが突然訪ねて來られ，その人と日本語でない言葉でペチャペチャ流暢に會話をされたのを目撃して，私はすくなからず驚かされると同時に，小坂さんに一層心腹するようになりました。

たまたま同室の先輩富田寛治君——これは鐵道エス界の大先輩で，鐵道エスペラント會創立者の1人です——この人に，『若い工學士にしては，珍らしく語學が達者だね』ともうしますと，『君，あれはエスペラントだよ』と敎えられはじめてエスペラントの概要と手ほどきを受けました。大正8年12月中旬はじめて小坂さんに連れられて，本郷2丁目の燕樂軒の集會に行き，紅茶を御馳走になりながら，ロシア人のクズネツォフ，藤澤，淺井，その他諸名士のエスペラント演說を見物したのが，私のエスペラント入門の第1歩で，その後帝大32番教室で開かれた講演で吉野作造博士と小坂さんの講演を聞くに及んで斷然エスペラントの持つ人類的理想に憧がれを持つ一方，小坂さん自身をも非常に敬慕するようになりました。從つて，それが自然に學會即ち小坂さんと私とゆう三角關係が生じ，小坂さん直き直きの指導でボロボロの安紙で出來た「エスペラント練習讀本」で講習も受けました。また市內の本屋から加藤節氏著の「エスペラント獨習書」を探し出し，それで勉强もしました。

ホマラニスモとゆう主義は，當時も今も，はつきり摑めませんが，自分では小坂さんのように，エスペヲント普及宣傳のために捧げる，あの根强い氣持と精神力の發露がやはり，ここから湧出して世界人類は勿論我々日本人のために粉骨碎身する人道的な意義があるのではないかと，一人決めしております。今なおエスペラントが普及宣傳の途上にある以上この考えを持續して行きたいと念じております。

三宅　運動が今日にいたるまで健全な成長をつずけて來ましたについては，そのかげに多くの有名無名の戰士の獻身的努力がつずけられて來たことはゆうまでもないことでありますが，今日，この20年間をふりかえつて見て，

「この人の努力こそ感動すべきものである」

座談會參加者（入會順）

大正7年（1918年）

姫路高校教授　多田齋司
日本語教授　古澤末治郎
カニヤ書店主　中原脩司

大正8年（1919年）

札幌控訴院判事　堀眞道
京城帝大教授　長谷川理衞
國際觀光局庶務課長　井上萬壽藏
吉川貫夫
言語委員　川崎直一
伊井迂
輸入會社社員　進藤靜太郎

大正9年（1920年）

東洋電機技師　保坂成之
鐵道技手　三石五六
長崎藥專教授藥學博士　植田高三
紡毛研究所　大山聖華
JOAK國際課　成田重郎
言語委員　岡本好次
京都帝大教授文學博士　澤瀉久孝
三宅史平
滿鐵機械課　尾花芳雄
大朝校閱部　藤間常太郎
溫室園藝家　木戸又次
千葉醫大教授醫學博士　鈴木正夫
三重高農助教授　野知里慶助

大正10年（1921年）

秋田圖書館司書　中田勝造
岐阜高農教授　渥美樟雄
國語協會編輯主任　石黑修
東京府立七中　多羅尾一郎
慶應大學教授　園乾治
馬場商事常務　馬場清彥
大谷派布教師　谷山弘藏
鐵道省車輛課　根本潔
國語研究主筆　菊澤季生
東京帝大講師東京文理大講師理學博士　丘英通
工業會社會計　下村芳司

大正11年（1922年）

上野孝男
鐵工所係長　中西義雄
東京帝大教授醫學博士　西成甫
婦人子供洋服　山円弘

とお感じになつたことをお話しください。それも，あまりはなばなしくない，かくれた人人の努力についてお話しいただければ特にありがたいとおもいます。

西先生いかがでしようか。

西　感動に値する人達ばかりで，とり立ててゆうことはできません。

中西　盲人の上田順三君です。かつてエスペラント社から出た點字版の教科書とカニヤの點字版の辭典で獨學したことです。

植田　數々あるとおもいますが——特に小坂先生，岡本君の獻身的努力や進藤さんの絶えざる精進等には頭が下ります。

根本　學會創業時代，學會の雜務を引受け夜半過ぎに歸宅することしばしばであつた保坂成之氏，三名五六氏等の尊い努力に感動させられました。

長谷川　私は過去 20 年の間一身の利害をかえりみず，學會の維持，發展のため，事務の處理や監督に 10 年 1 日のごとく盡されて來た三石五六君に感謝する。

石黑　Persistado——特に高橋邦太郎氏の熱，野原休一氏の飜譯に對する精進，梶弘和氏の努力。ただし梶氏が「日本の Kabe」となつたのは惜しいとおもいます。それから三石五六氏の學會留守役。

谷山　去る者は追わず，來る者は拒まず學會の，また全日本のエス運動の大黑柱として全力を傾注して來た小坂氏の姿は，常に感激おくあたわざるところです。また不屈十年運動の下積みとなりつゝ世界一大きい和エスを完成させた岡本好次氏も忘れ得ぬ方ですし，野原休一氏の飜譯の業績も稱讃に値いします。

吉川　第 1 が協會設立の諸先輩の努力です。考えるだけでも，その勞苦が察せられます。つずいて小坂先生の捨身の御努力も亦，特に感動せしめられます。その他相當年輩の方々は誰方も人知れぬ苦心のうちに努力なされたことは察するにあまりあります。何しろ無産主義的諸種の主義者のうちに多くのエスペランチストがおつたために，非常な誤解のもとに，1 人でも多くへと心掛けた人々とおもわれます。

堀　第1に小坂さんの不斷の努力，第2に三石さんの緣の下の力持的の努力——その他は略します。

伊井　實益の期待薄い片田舍でエスペランチスト達が，エスペラントを生活の信念として摑んでいる姿には感動させられます。

進藤　故人の中では，大阪の丸善の店員松本鼎君が，正規の中等教育を受けず，兩三年のうちに遂げた上達振り，殊に Peraire が大阪の通天閣の貧弱さをけなして，パリのエッフェル塔に 2 回も登つたことを自慢したとき，すかさず，『通天閣等に登るのは，大阪では田舍者ばかりで，自分は，いまだかつて登つたことがない。いかに世界一のエッフェル塔とはいえ，2 度も登るとは，貴樣も大した田舍者だ。』とやりこめた氣構えをおもいだし，常に惜しい人物をなくしたと，殘念に思つています。

保坂　小坂狷二氏母堂いゑ子刀自の隱れたる御努力は，日本のエスペラント運動史上忘るべからざるものであります。

三宅　學會が今日にいたりましたかげに，小坂さんの御一家のかたがたの御努力が非常に大きなものであつたとゆうこと，これは小坂さん御自身の，あまりに大きすぎる光にかくされて，一般には，あまり知られていないようにおもわれます。三石さん，この機會にそのあたりについて，すこしくわしくお話しいただきたいのですが……

三石　私が過去 20 年間を通じて最も感動することは，學會創立當初から小坂さんが外遊されるまでの 7ヶ年間小坂さん一家の物質的精神的になされた，それは大きな內助の功績であります。今日のエスペラント運動がこれまでに達成された母體は，なんといつても學會の存在が然らしめたと放言しても，決して過言ではないとおもいます。その學會が陣痛を起して呱々の生聲を擧げたときから7歳に達するまで母乳による榮養を與え健康児として1人歩きのできるようにしてくれたのは小坂さんのお母さんと奧さんだからであります。當時はエスペラントの復興初期ともゆうべき時で，學會への出入は若い學生が大部分を占め，なかなか繁昌をきわめ，したがつて

學會の事務は勿論，雜務も大變なものでしたが，これは，ほとんどおうちの方がひきうけられたのであります。小坂さんのお母さんが發送するレヴオを風呂敷包にして郵便局へ持參されるなどは感激そのものでした。このほかに出入する人々に茶菓の饗應から，食事の振舞，これが毎日夕方から，夜半に渉るのだから，家庭としての苦痛は，並大抵ではなかつたと，いまでも，ときどき當時を追憶していかにエスペラントが宿命的であるとはいえ心から，よくあれほどのことが，あんなに愛想よく續けられたものと感泣せざるを得ません。長男である平和さんを4歳にして病死させたのも，この時代で，エスペラントの尊い犧牲としか，私は思いません。かくして7ヶ年間を小坂家に寄食して，この間に學會の財的基礎の根柢を築きあげたのでありました。大正 14 年小坂さんが官命により外遊されたのを機會に獨立し，學會の事務所として，家賃から一切を學會が，はじめて支辨することになつたのであります。

當時同僚の保坂，平林雨君の獻身的勞力奉仕，學生であつた井上，長谷川，堀，川崎，藤間，進藤，岩下諸君の元氣一杯の活躍は，小坂さんを中心とした學會構成メムブロで，これまた學會育成上のフラートイで，今日ではそれぞれ大成され，エスペラント界に重きをなしていられる所以であります。

三宅 學會が創立され，若い學生たちが第1線に立つて，おういに活躍されると，全國に活氣がみなぎつて，各地にエスペラント運動が活潑に行われました。また，各高等學校專門學校，大學等にも，つぎつぎにエスペラント會が新らしく作られ，または復活してきました。それらの

學校や地方のエスペラント會のおもいでについて，

それぞれ，御自身の御周圍についてお話しいただきたいとおもいます。一高の綠星會について，長谷川さん，なにか……

長谷川 一高綠星會のことに關しては，井上君が，いつか向陵誌に執筆したことがあるはずで，同君がよく御記憶のこととおもいます。最近戰死なされた木崎宏君などもよく御盡力くだされました。

井上 一高エス會のことは，長谷川君，堀君等が，その功の大半を負うべきです。

三宅 木戸さん，いかがですか。

木戸 一高エスペラント會の思い出は，勿論，愉快なものですが，私はほとんど何も積極的な活動をしなかつたので，殘念ながら，お話しするようなことはありません。堀眞道さんが2年上で，中井さんが1年上，丘英通さんが1年下でした。中井さんと丘さんにいろいろお世話になりました。

三宅 藤間さん，早稻田の會について。

藤間 岩橋氏によりエスペランチストとしての洗禮を受けてから約1ヶ月後，私は早稻田の政治科に入つたので，學會の水曜日の例會には，一高の中井虎一君とともに缺かさず出席しました。佛文科の川崎直一君および理工科の平田重德君は，早稻田においても，學會においても，先輩として私を導いてくれました。早稻田にはかつてグルーポがあつたがいつの間にか消滅して存在しないことを小坂先生からきかされたので，川崎，平田，貴島，藤間の4人が再興を計劃し，秋田雨雀氏をはじめ，舊グルーポ關係者（大塚達郎，川口尙輝）を訪問したのですが，要領を得ず，我々4人で新しい會を起すことになりました。早稻田の古い分のことについては，私にはわからないので，よく調べて見たいとおもつていますが，Revuo Orienta 昭和 11 年6月の特別號に成田重郎氏がすこし書いております。會長には勝俣詮吉郎教授をお願いして，大正 9 年 11 月 20 日午後1時から發會式兼宣傳講演會を催しました。勝俣教授の開會の辭をはじめ，小坂狷二，何盛三，秋田雨雀，成田重郎，アレキサンダー女史の講演のほかに，エロシエンコは自作の “Ciganino” を，ギターを彈きながら，歌つてくれました。聽衆約 180，かなりの成功でした。その直後，早速川崎君が毎週 2 回講習會を開きましたが，學生は，30人あまりだつたと記憶しています。

三宅 園先生，慶應のエスペラント會について，お話しねがえませんでしようか。またこの機會に，栗飯原さんのことについても，すこしお話しいただけますとありがたいとお

もいます。

園　慶應義塾大學のエスペラント會は，大正10年，當時大學豫科の2年生であつた栗飯原晋氏と私が知りあいになり私の發議で創立したのです。發會を兼ねた大講演會の聽衆の中に，當時の塾長，のちの文相，樞密院顧問官鎌田榮吉先生を見つけ，千布氏の「全程」と「大成エス和辭典」とを贈り，學習を勸め，同時に，出來たばかりの，わがエスペラント會の顧問に推戴しました。

栗飯原君は，爾來小生の留學中は勿論，同氏の在學中，また卒業後も引續き，わがエスペラント會のため文字どうり獻身的努力を捧げられ，その歿後は同氏の嚴君および令兄から，たびたび，わがエスペラント會のために寄附金を贈られました。

わがエスペラント會の回覽雜誌二十數卷には，大正10年創立以來の會の活動に關する貴重な歷史的記錄が澤山あります。栗飯原晋氏は，いつも缺かさず，投稿せられました。

栗飯原氏の卒業論文は，エスペラントによつて資料を得たハンガリア文化に關するものであつたかと思います。同氏が卒業後國際聯盟東京支局へ奉職せられたのは，まことに適材適所でありましたが，まだ春秋に富む身を以て夭折せられたのは惜みてもあまりあることです。

進藤　成蹊エスペラント會のことをお話ししますと，大正8年淺井先生の講習ののち，守隨君等幾人かが，なお學習をつずけていたようですが，まとまつた會合，研究會等はなく，大正10年秋，ようやく具體化したとおもいます。岩下君が，その夏から參加しておりました。その年の Revuo Orienta 12月號および，翌年の2月號內地報道にあるとうり，會ができ學會にも入會，再び淺井先生の御指導を仰いだと記憶します。11年4月から，いよいよ初等講習を根本的に建直し，實務部は，會の代表者である，專門部在學中の岩下君，中學では小生，用書は Privat: Kursa Lernolibro で，3年生を中心にし，かなり好成績でした。第2學期には，Karlo を用いて，作文・會話も相當でき，殊に精確な調査はできませんでしたが，3年生の英語と混同等の害はすこしもなく，反つて好影響らしいものさえあつたので翌12年は2年生および1年生中，學業餘力のある者を學校當局と相談のうえ參加させ，再び Kursa Lernolibro で始めましたところ，大震災で中絕，翌冬，中村園長の逝去，つずいて吉祥寺移轉で小生との關係が少くなり，專ら岩下兄の盡力によつて高等學校に會ができる，つぎの時代に入つたと記憶しています。

谷山　大谷大學エスペラント會は，大正10年12月結成されました。會員數は15名もありましたろうか。非常な武者振りで，翌11年2月はじめには，會誌「ラ・パーツォ」第1號を出し，學長，文學博士南條文雄先生の序文をいただき雀躍したものです。佛教名を排して「ラ・パーツォ」としたのも，私の思向からで，皆は不滿であつたようです。わずか5人たらずで訂正しあい，また手も顏も黑くして謄寫版印刷をやつたものです。1週間の苦鬪をおえて，國內外へ發送し，外國から交換雜誌が續々來たときの嬉しさ。11年には龍谷大學にも發會され，每月催される京都學生エスペラント會聯盟の集會も樂しみの一つでした。大正12年には，退會者，死亡者があり，新會員もすくなく休刊，13年には，その後2ケ年共働してくれた池浦君を得，爾後，主として，2人で印刷しました。13年の春學年末試驗期に學科を放つて和エスの編纂にかかり，それを大阪のヴェルダ・ウトピオ社に送りましたが，無爲におわりました。三高和エスの出るまえでありました。谷大エスペラント會にとつての幸は，先に南條博士，後に佐々木學長など，かげに後援せられたことであります。會誌に使用の紙代や器具は谷大幹事細川憲壽氏の庇護によります。私の卒業後數年にしてエスペラント會復活，會誌も活版となり，その立派さは雲泥の差があります。

菊澤　東北帝大エスペラント會が創られることになつたのは，私がエスペラントをはじめてまもなくのことでありました。それは，東北帝大ローマ字會を作つた經驗があるので，割合にやりよかつたが，しかし，それが急速にまとまつたのは，理學部物理學教室に助手をしていられた茅場眞さんがおられたからであります。ローマ字の方なら，私はその熱

心さにおいて誰にも負けないほどの意氣ごみを持つていて，試驗の答案なども全部ローマ字で一貫しましただ，エスペラントの方になると茅場さんのまえに兜を脱がざるを得ませんでした。茅場さんの熱心さは，その長男にエスペラントで Servanto de Homaro と名をつけたことで，勇名を天下に馳せられたのでもよくわかります。

私の工學部學生時代の指導教官であられた井上仁吉博士が，のち東北帝大總長となられてその總長の要職にあつて多忙であられたにも係らず，エスペラントについての，私の勸誘を快く受けられ，毎週1回，午前8時から9時まで1時間ずつ，2ケ月ほどにわたつてエスペラントの kurso に熱心に出席，そのころまだ法文學部學生であつた私の講義をお聞きくださつたことは，嬉しくもあり，光榮でもありました。ついでながら，エスペラントの kurso をやつて，數十圓の謝禮を頂戴したのもこのときがはじめてであり，またおそらく終りでもありましよう。

多田 私は，二高で，故土井英一君が，エスペラント研究會を始めたとき，會長になれといわれて，不肖をもかえりみず，その地位をけがし，菊澤さんにお願いして，會の實際を指導していただきました。

鈴木 東京帝大時代の岡本君の健闘は，後年の活躍から誰も異とはしないであらうが，注意すべきは，この岡本君，植田君を育んだ三高の學級であります。この學級は，まさに日本醫學エスペラント界發生の卵ともゆうべき組でありました。まず八木日出雄君は京都に留まり，同地方のエスペラント運動をリードしつずけ，永松之幹君は九大醫學部に入つて福岡地方の醫學エスペラント界發祥の中心を作りました。岡本，植田兩君は，まえに言つたように，東京の醫學エスペラントの發生の役目を果し，後年植田君は長崎に赴任するや同地の綠化の中心をなし，淺田一教授などの有力な後援を得て力を揮つたのであります。日本の東半部の各醫大關係のエスペラント界が，東京の醫學エスペラントによつて刺戟されて發生したことをおもえば，この大正10年卒業の三高三部の學級は，實に日本の醫學エスペラント——ひいては日本科學エスペラント發達史上には金字塔を以て飾られるべき功績を持つといわねばなりません。

大正10年，11年のころ，それは日本全エスペラント界でも興隆の一路を辿つたときでありますが，東京醫學エスペラント界でも，きわめて好運に惠まれたときであります。すなわち後年日本醫學エスペラントの中心として働かれた西成甫教授が仙臺から東大へ赴任して來られました。教授はつとに國際語の必要を感じてエスペラントを習得していられたのであります。緒方教授は，まえに言つたとうりであるし，田村憲造教授も興味を持たれました。また一方傳研の村田正太氏も，別にエスペラントの造詣深く自分の論文をエスペラントで專門雜誌に發表する努力を致されつつありました。緒方教授も，そのころ東大に入學された甥緒方富雄君が poligloto であるとともに優れたエスペランティストなので，その助けで，自己の教室の論文のエスペラント發表に努められました。これらの人々および學生たる我々，すなわち岡本，植田，久留，僕等も相互間若干の往來はありましたが，まだ會を形ずくるに至りませんでした。が漸くその機が熟して，震災直後大正12年の暮近く，東大醫學部關係のエスペランティストの團體たる Eskulapida Klubo が結成されるにいたりました。かくて講習，輪讀等によつて，この會自身が成育し，會員が増えて行つたとともに，また，この會が刺戟となつて，東京をはじめ東部日本の醫學教育機關にエスペラント運動が波及して行きました。すなわち慶應醫學部において望月教授を中心に，日本醫大で長澤教授を中心に，また帝國女子醫專，帝國齒科醫專等にエスペラント會ができて行つたのは主として西教授が直接間接に專門の講義に關係されつつエスペラントについて刺戟されたによることが多いのです。西教授は，さらに遠く新潟醫大にまでエスペラント運動勃興の機運を與えられました。また Eskulapida Klubo 自身の中においても種々意義ある仕事がなされました。たとえば，田村教授の教室で用いられている藥理學實習教科書のエスペラント譯，緒方教授の大業績のエスペラント

發表等には會の者どもが協力したのでした。大正13年ころから，毎夏催した somera hejmo もなつかしくおもいだされます。そのころは hejmo の地でかならず講演や講習を催したものであります。かくて，醫學におけるエスペラントは，ようやく活潑となり，大正14年秋東京で開かれた國際醫學會議たる極東熱帶醫學會議にては緒方，村田兩氏はエスペラントを以て内外學者のまえで講演されるにいたりました。

このころには上記諸大學の外，北は北大，東北大，金澤醫大，千葉醫大，西は京大，九大は固より，大阪醫大，京都府立醫大，岡山醫大長崎醫大——この最後のものは，植田君が，そのころ赴任して運動したのによります——これらにエスペラント會ができ，大正 15 年春東京に日本醫學會を期として集つた全國醫家エスペランティストの希望によつて全日本の同志を糾合した團體を作ることになりました。かくてできあがつた JEMA，すなわち Japana Esperanta Medicinista Asocio は昭和2年秋發行した名簿に各大學エスペラント會名および各地に散在する醫薬業者のエスペランティストたるものを網羅すること，實に 697 名でありました。私は，この名簿發行の直後，千葉に轉任することとなつたので Eskulapida Klubo の仕事は浦良治君，JEMA の仕事は板橋鴻君に譲つて千葉醫大に移り，ここに前からいた人々と一緒に同大學エスペラント會 Foliaro-Klubo を結成したのでありました。以上もうしましたことで，Eskulapida Klubo の記錄が手許になく，若干の誤りを保し得ませんが，おゆるしください。

三宅　帝大エスペラント會はいかがでしたか？

堀　帝大エスペラント會は，エスペラント運動，特に學生界の運動の華やかなりしころで，井上萬壽藏，長谷川理衞兩君の御熱心と，川原次郎君の雄辯，そして岡本好次，須々木要兩君の努力とを想い出します。

三宅　藤間さん，大正10年ころ大阪で講習會をお開きになりましたね。あれは，川崎君から知らされて，わたくしも，よつぽど，島根縣から出て行つて受けようかとおもいました。その講習會について，どうか……

藤間　それについてもうしますまえに，大阪高商における運動について，甚だ差出がましいことですが，少し述べたいと思います。當時の大阪高商の學生はめざましい活動をやつたのですが，みな謙譲な人ばかりで自らを語らないので畑ちがいで甚だ僭越ですが代辯をつとめます。

やはり岩橋門下の1人，大阪高商の學生天野忠慶君——當時21歳，私の中學同窓生，野上工業所社員——この人は，私の上京後福田國太郎先生や相坂佶氏らの指導で同校内にグルーポを設立すべく盛んに同志獲得に奔走しましたが，田中秀之助君，これは死にましたが，この人とともに協つて，明治 39 年以來のエスペランチスト，文學博士細江逸記教授を會長に戴くことに成功し，同教授自ら講師として 90 人の學生を同校内に集めて，大正9年11月12日午後から講習會が開かれました。當日，福田先生も「エスペラント運動の沿革」について2時間近く講演され多大の刺戟を與えられました。グルーポも "Verda Amiko" と命名され，會長細江教授，幹事天野忠慶，田中秀之助，淺野，福井4君が役員となり，翌年匆々，謄寫版刷りの "Verda Amiko" を 100 部ばかり刷つて會員に頒ちました。

大正10年7月18日から3週間の高商における夏期講習會は一般的のもので，A（外國語を全然知らぬもの），B（外國語を知るもの），C（高等科）の3クラスにわけ，講師は，A 天野忠慶，B 粟飯原晋，藤間常太郎，C 中井虎一で，聽講者は 54 人ありました。ちようどみな夏休みで，學會の學生連の私たちが大阪に歸つて來ているので福田先生や高商の samideanoj と相談して開いたものでした。この講習會で一番愉快だつたのは，外國語をやつたことのない 60 歳ばかりの老人が，終りのころには曲りなりにも文章が綴れたことでした。（この項つづく）

エスペランティスト學力檢定試驗規約制定について

制定の趣旨

エスペラント學力檢定試驗の制度は，これを行うことによつて，

1. エスペラントを學ぶ者に，自分の力を試す機會を與え，これが一層の奬勵となり，

2. 講習會に對し，一定の資格ある講師を供給して，これを權威ずけ，したがつて，講習生に講師に對する信頼と安心とを與え，

3. さらに，エスペラントが，より一層社會によつて求められる日に備え，一種の技術者の登錄制度となり，

これらを綜合して「日本のエスペランティストの學力の向上とエスペラントの普及促進」とに資するためである。

制定にいたる經過

エスペラント學力檢定の制度は，フランス，イギリス，エストニア，ドイツ，オーストラリア，チェコスロヴァキアなどには早くからあり，フランスのごときは，すでに 1900 年に設けられている。また，オーストリア，チェコスロヴァキアでは，試驗委員は政府によつて任命されているほどである。

日本では，過去において，この問題がとりあげられたことがあつたが，いろいろな事情で，今日にいたるまで，ついに實現を見るにいたらなかつた。

このことは，國際的に重きをなす日本のエスペラント運動にとつて，ものたらないことであつたが，昨年 11 月，大阪エスペラント會および名古屋エスペラント會から，學會に對し，この制度を設けるようにとの希望案が差出された。そして，それぞれ，規約草案が添えられ，別に川崎直一氏個人として規約草案を示された。

學會では，12 月 5 日の常務理事會において，この制度の必要を認め，兩會の希望を容れることとし，その規約については，これが審議を，評議員會へ委囑した。評議員會は12月19日の會合において，小委員會を組織し，愼重に審議のうえ，1 月 22 日開催の理事會に對し答申案を差出した。そして，この理事會において成文の決定を見た。

その成文はつぎのペイジに揭げるとうりである。なお，この規約案審議にあたり，小委員會は，各地學會支部およびこの問題に對し識見を持たれる各地の同志數十氏の御意見を徵したが，これに對して，多數の方が，熱心な賛意を表され，すぐれた意見を述べられ，それによつて，得るところが甚だ多かつたことは感謝に堪えない次第である。

エスペラント學力檢定
普通試驗施行公告

期日　昭和 14 年 3 月 12 日(日曜)

場所　**東京**：本郷元町 1 丁目 13 財團法人日本エスペラント學會

大阪：(試驗場借入交渉中につき，決定のうえは，受驗希望者へ直接に通知する)

名古屋：(大阪と同樣)

申込　2 月 28 日までに學會あてに，住所氏名(ローマ字綴つき)と，希望する受驗地を明記，受驗料 1 圓をそえて，なされたい。(振替：東京 11325 番)

ただし，受驗料は，學會大阪支部，もしくは名古屋支部役員へ手わたしされてもよい。

發表　合格不合格は受驗者に通知し，合格者氏名は，學會機關誌に發表する。

證書　4 月 29 日大阪で開催せられる第 27 回日本エスペラント大會において合格者證書授與式を行う。

昭和 14 年 2 月 12 日

試驗委員會

エスペランティスト學力検定規約

1. 財團法人日本エスペラント學會は日本におけるエスペランティストの學力向上とエスペラントの普及促進とのための學力検定制度を設ける。

2. 學力検定は普通と高等とに分ける。普通検定は初等講習修了程度とし高等検定は初等講習指導に適する程度とする。

3. 検定は試驗による。但し普通検定に限り別に定められたる規定に從つて無試驗によりこれを行うことができる。高等検定は普通検定合格者に對してのみ行うものとする。

4. 検定合格者には學力認定證を與える。

5. 検定試驗施行のために試驗委員會を設ける。

6. 本検定についての公告はすべて學會機關誌上でなされる。

7. 本規約は學會理事會と試驗委員會との合議によつて變更することができる。

試驗委員會

8. 試驗委員會に試驗委員若干名をおく。

9. 試驗委員は Lingva-Komitatano および練達堪能のエスペランティストのうちから理事長がこれを指名する。

試驗委員の任期は1年とし，重任をさまたげない。缺員が生じた時は理事長は殘りの期間に對し新たに試驗委員を指名補充することができる。

10. 試驗委員會に幹事1名をおき，理事長これを指名する。

11. 試驗委員會は任務遂行のため内規を設けることができる。

試　驗

12. 試驗は日本エスペラント大會會期中に大會開催地で施行する。但し普通検定試驗に限り上記の外別に定めるところにより施行することができる。

13. 検定試驗は筆記および口頭による。

無試驗検定

14. 高等検定合格者は自己の指導する講習會修了者で普通検定合格に相當する學力ありと認められるものを普通検定資格者として推薦することができる。

學力検定規約の説明

☆ この試驗は强制されるものではない。

この試驗は，まえのペイジに述べられたような趣旨によつて行われるものであつて，これによつてエスペランティストの階級わけを行なおうとゆうような意圖を含むものではない。

しかしながら……なるべく多くの人々が，これを受けて，自分の實力を試していただくことがのぞましい。

☆ この制度は，無資格者の講習指導をさまたげるものではない。

この制度による高等検定の合格者は，初等講習指導に適する者として，公式に，その能力を認められるのであるが，このことは必ずしも，この規定による資格を持たない者の講習指導を排斥するものではない。

しかしながら……一面講習會を對社會的に權威ずけることによつて，より多くの講習生を集め，また一面，無試驗検定とゆふ目標を與えることによつて，講習生の學習に對する熱心を倍加させ，出席率を高め，これによつて，講習會開催の意義を一層高めるためには，講師は，この規約による資格をもつものであることがのぞましい。

この意味において，學會で催す講習會においては，有資格者に對してのみ講師を委囑するはずである。

☆ 附則について

原則としては，高等學力については，無試驗制度を設けないのであるが，實力のあまりに明らかな者に對し，試驗を受けることを求めることの非禮をおもい，暫定的規定として，「附則」を設けることになつた。

この「附則」において，「學會會員たること通算10年(3年)以上」としたのは，エスペランティストとしての生活の長さを計るための明かな尺度とするためである。したがつて，通算して10年（あるいは3年)以上學會會員であつたことが明かであれば，現在，學會の會員であると否とを問わない。

検定料

15. 検定料は普通検定は1圓，高等検定は2圓とする。

附　則

昭和 14 年中に限り理事長は下に揭げる者に對し試驗委員會の詮考を經て高等學力認定證を與えることができる。

1. 學會會員であること通算 10 年以上で委員會あてに申請したもの。

2. 學會會員であること通算3年以上であり，下の各項のすくなくとも一つに該當しエスペラント文による申請書を委員會あてに提出したもの。

a. エスペラント講習會を3回以上指導したもの。

b. エスペラント文による著作を持つもの。

検定料は2圓とする。

エスペランティスト
學力檢定施行細則

1. 試驗委員會は施行期日および場所を決め，施行期日よりすくなくとも1ヶ月以上前にこれを公告する。

2. 規約 12 但書による普通試驗は下記のとうり行うことができる。

a. 東京において學會教育部が隨時主催する。

b. 學會支部所在地において支部が主催する。

c. 地方大會會期中その開催地において大會主催者が主催する。

このばあいには理事長は臨時試驗委員を委囑することができる。

3. 普通試驗は Ekzercaro 修了の程度のエス文和譯和文エス譯會話による。高等試驗は文法讀み方譯讀作文會話およびエスペラントに關する常識による。

4. 規約14による推薦をなすばあいには推薦者はその講習方法，講習時間數，被推薦者の出席時間數，その他檢定に必要と認められる事項を委員會あてに具申しなければならない。

5. 前條の講習會は授業時數 30 時間以上でなければならない。

また，「附則」において，1. と 2. とを分けたが，1. に該當するほどのものは，10 年以上もエスペランティスト生活を送つたとゆう熱心，それ自體だけについても，大體，高等學力をもつものと認められるに價いすることがうかがわれる。

2. に該當する程度では，3 年以上會員であつたとゆうこと，それだけで，高等學力を備える者と認めることは危險であるので，a. または b. の條件にかのうものとの制限を設けた次第である。ここに「エスペラント文による著作」とあるは，雜誌へ發表したものをも含むものであるが，“Revuo Orienta”，「エスペラント」以外に發表のものについては，その揭載誌の提示が求められる。これが，詮考のうえに，重要な參考資料となるものであることは勿論である。

1. の條項にあたる者でも，2. の條項の a. または，b. の條件を備えるものは，參考として附記されることがのぞましい。

さらに，この「附則」によつて，資格を得ることのできる人でも，積極的に講習會の指導を志される人が，自分の眞の實力を確めるために，この暫定的特權を放棄して，試驗を受けられるならば，このことは，まことにのぞましいことである。

日本のエスペラント界の長老，各地の地方會の首腦者たちにとつては，こうした資格をとることは，その人自身にとつては，ほとんど無意味であることが多く，また，その資格の認定を得られるといなとにかかわらず，それらの人々に對する，一般の尊敬の念にかわるところはないのであるが，後進に對する刺戟，周圍に對する好影響とゆうことを考えられて，なるべく，「附則」に規定する期間中に認定證を得られるよう特にお願いする。

試驗委員會名簿

（アイウエオ順）

〔試驗委員〕 岡本好次，川崎直一（以上 Lingva-Komitatanoj），小坂狷二，川原次吉郎，佐々城佑，進藤靜太郎。〔幹事〕 三宅史平。

模擬試驗問題

大阪エスペラント會では，エスペランティスト學力檢定試驗制度の施行をまえにして，1月31日試驗準備の問題を出して，會員の回答を求めた。この問題は，今度試驗委員に指名された川崎氏の出したものであるから，3月12日を期して，東京，大阪，名古屋で行われる試驗を受ける者にとつて，よき參考となるものとおもわれるので，ここに揭げることとした。

エス文和譯

1. La infano jam ne ploras.
2. Resti kun leono estas danĝere.
3. Venu kune kun la patro.
4. La knaboj forpelis la hundojn.
5. Ne, vi eraras, sinjoro: via pano estas malpli freŝa, ol mia.

和文エス譯

1. それリンゴだ。
2. 私はあなたにバラについてお話したい。
3. 鳥の歌は氣持がよい。
4. まあ，きれいなお月様だこと！
5. 自分の姉妹の中でマリヤが一番若い。

普通試驗の程度

☆エス文和譯と和文エス譯

施行細則3「普通試驗は Ekzercaro 修了の程度によるエス文和譯和文エス譯……」，Ekzercaro とは第1回萬國エスペラント大會で，エスペランチストの憲法と宣言せられた Fundamento de Esperanto 中の Ekzercaro であつて，ザメンホフは彼の16ヶ條にまとめられた文法の實例應用はこの練習句集によつて與えたもので，42章にわかたれ，およそ543個の文がおさめられている。しかし普通試驗においてはこの Ekzercaro の高級語學的の試驗を行うのではない。Ekzercaro にでてくる程度の文章が解釋できたり，作れたりすることを要求するだけである。すべての初等教科書獨習書は，みなこの Ekzercaro を基礎として著作せられ，その用例の多くを Ekzercaro からとつているのだから，どんな本で勉强してもだいたい Ekzercaro の程度の學力は得られるわけである。Ekzercaro の teksto および註解としては，つぎのものがある。

Fundamento de Esp.（目下パリの發行元で品切）この中に納められたものにはフランス語，英語，ドイツ語，ロシヤ語，ポーランド語による單語の譯だけがついている。

Fundamenta Krestomatio. 定價：2圓 この中には teksto だけ納められてある。

石黒修：**エスペラントの基礎**。博文館，定價2圓30錢。

村田正太：**エスペラント獨習**。醫事新聞社 定價1圓。

以上の兩書には日本語譯をつけ，ヨーロッパ語を引用し，文法上の說明もある。

小坂狷二：**Ekzercaro 註解**。（雜誌エスペラント，學會，1934–1935 定價：4圓60錢）。

日本語譯と，初等者向きの語法說明があるが，最後まで完成していない。

☆會　話

上の程度の單語の知識の範圍內でできるやさしい問答が行われる。勿論これを通して發音の實際も試驗される。したがつて，要求されるのは，達者な babilado の技術ではなくて，できるだけ正しい發音による簡單な對話の能力である。　　**試驗委員會**

大會の持つ意義

進藤氏案に答える

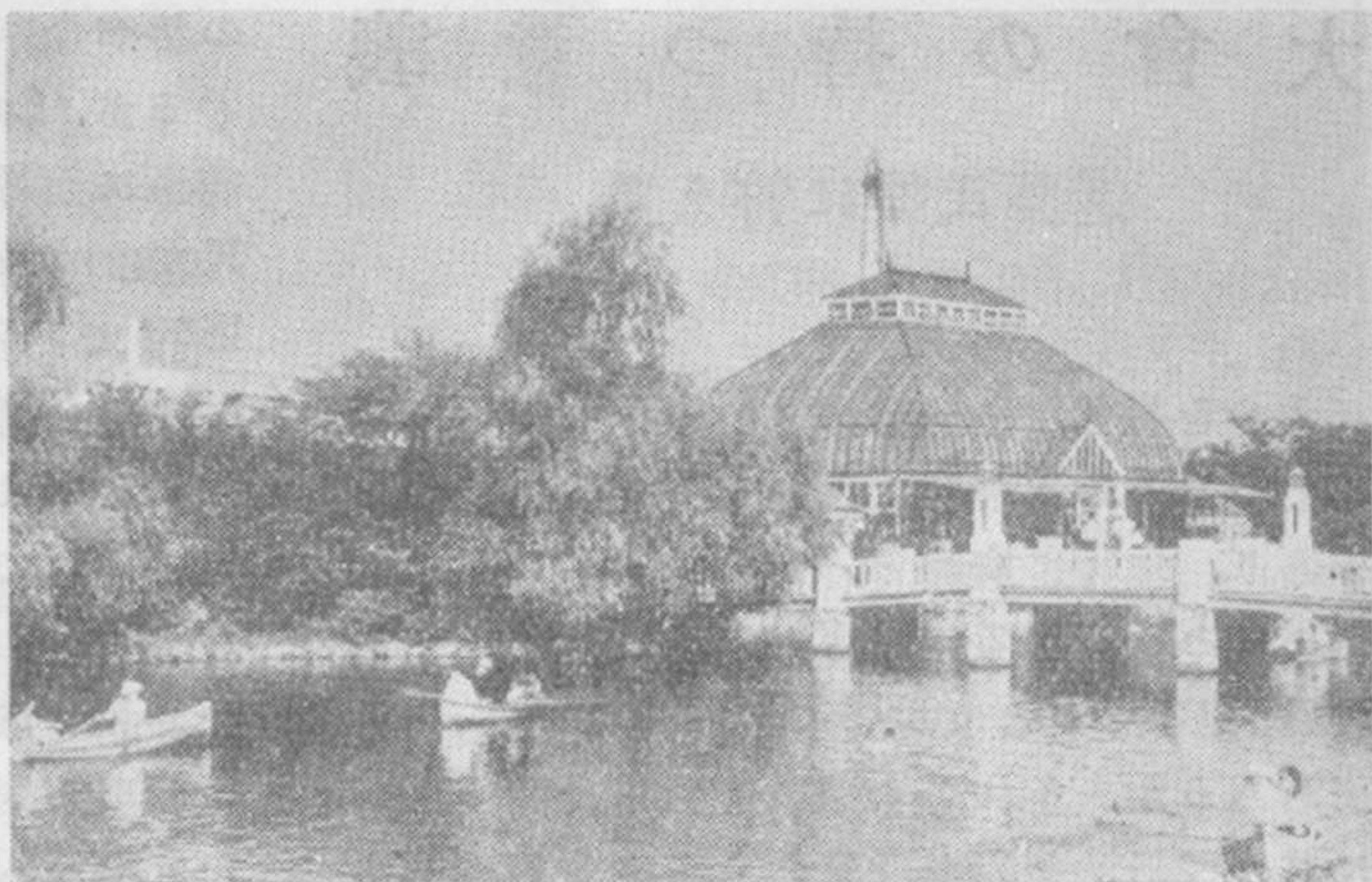
大會を目前に控へて，大會の持つ意義を考察して見るのも無駄ではあるまい。國に國會があり，地方に府縣會，市町村會がある様に其の營みを續ける爲の事柄を議すると同じ様な目的が，Esperanta Kongreso に持ち得るであろうか，それとも宗教團體が，其の信者に其の宗派的色彩を一層認めさせる爲に催す大會と同じ様な意義を持つものでなかろうか。若し前者を目的とするならば，一切を律する大會規約が是非必要で，R.O. に發表された進藤氏案の如き規約は即日實施の必要がある。然し，若し後者の樣な目的を持つものならば，一切を律する規約など無い方がよく，之ある爲に妙なところが束縛され動きがとれない事も起る。何時までゞも後者の目的を出で無い樣な Esperanta movado ならば全く心細い限りで，前者を目的とするの日の一刻も早からん事を筆者は念じて居る者である。併し未だそうした域には全體的に進んで居ない樣で，無論東京，大阪，名古屋，京都，神戸，長崎，大牟田等のみを見ると，何れも充分に成長して，人間が運動をするに非ずして，組織が働かしむる樣になつて居ると思われるが其の他の地方は（甚だ不遜な言い方であるが）未だ未だそれに到達するには前途遼遠であろう。現在のところ Kongreso は本山が末寺の信徒を集めて春秋に大法要を營む程度を出でないであろう。Kongreso と學會とは別個のものとはよく承知して居るが，實際は學會と招待した地方會が，主權を持つて居るのである。若し大會に於て勢力を張り度いと思う者があるならば學會と其の地方會に勢力を持てば思う樣に運ぶ筈であろう。大會の參加者に古顏が段々見え無くなるのは，段々年を經て議論したり，聞いたりする事がわずらわしくなるからであろう。筆者としても數年前までは所謂闘志滿々であつたが，最近の Kongreso では毎回その Laborkunsido には場を外して居る。寄る年波は爭えないと感じている。其の男が今本稿を記して居るのは少し矛盾を感じるが，Laborkunsido で議論を避ける爲で，善意に解釋していただきたい。それで結局，Kongreso の目的は，Unuiĝu, Konatiĝu, Amikiĝu でよいのでは無かろうか。筆者は「大いに理想を述べよう」と思つて Kongreso に參加した事は無い（尤も其んな理想の持合せが無いからでもあろう）。又此んな事を Kongreso で定めて欲しいと思つた事も無い，どんなお祭り騷ぎでもよろしい，舊知の人の顏を見る事が嬉しい，新しい Samideano の姿を見れば此の人達が未來を擔つて行つて下さると悦び心强さを感じる。それだけで私の大會に參加した氣持は充分に滿たされて居る。過去の Kongreso で種々の事が決議されて居るが實果をもたらし得るものはそんなに多くは無かつた樣に思う。それだから大會規約に依り實行機關を設け，實施せしめようと言われるのであろうが，我が國の Esp.-Movado は未だ其處まで進んで居ないのではないかと思う。毎年 Kongreso の laborkunsido や學會の總會で「やつつける」方は大抵進藤氏と其の一統，やつつけられるのは學會其の他若干，此處まで考えれば現在の處 Laborkunsido は餘り大した意義は無さそうである。Kongreso に參加したから仕方無しに Laborkunsido に席を連ねて居る人も無いとは言えまい。Esperanto をやらないと飯が食えないとゆう人は1人も無い，所謂我々にとつては第二義的のものであるから，餘り難かしい議論も出る事が少いであろうし，實際に Harmonia な會合が望ましいものである。團體の力で何とかして欲しい事が全く無いのでは無い。併し力を出す程 Esperanto の團體が强くなつて居ないから致し方が無い。それはそれでよいとして進藤氏案の規約を實行し得る地方會や分科會が今我が國にどれだけあるかゞ問題で，地方會は恐らく十指內外であろう。分科會も五指以內であろう。もし此の規約を實施する事になり現狀が明かになると，對外的に Esperanto-movado の微力が暴露されるとゆう結果になるようなおそれはあるまいか。

御一考を願えれば幸甚である。

中西義雄

Ne Prokrastu!

vian aliĝon al la 27-a Kongreso en Osaka



★大會參加者全部へ 大阪市電氣局より 全線無料乘車劵を發行する。

今回の大阪大會に對しては大阪市より種々の御好意を戴いているが，此の度かねて交渉中であつた上記無賃乘車劵を特別に大阪市電局より發行せられる事となつた。但し此の乘車劵は記名式のものでその手續きに相當日數を要する爲整理の都合上**來る4月15日迄に參加費用¥3.30を拂込まれた方にのみ差上げる事とした。**

★大會第2日寶塚少女歌劇の觀劇について。

當日は恰も遊覽季節の日曜日にあたる爲座席は豫約せねば到底入手不可能の狀態である。それ故大會觀光部委員會に於ても協議の結果切角地方よりの參加者の希望を滿す樣座席の豫約申込をする事とした。しかし此の方も當日一般入場者に關係もあり**4月15日迄に觀劇申込**せられた方にのみにその取り扱いを致します。**注意：觀劇希望者は參加申込書**

大會協議會の新曙光

大會の atmosfero 殊に協議會のそれには一種特別な味がある事は既に bone konata fakto である。然し極めて限られた時間しか無い關係上，全部の temoj に付いて充分な prilaboro が出來ぬ事は甚だ遺憾で，この爲には純粹に協議ばかりを行う konferenco の樣なものを Kongreso と別に適當な時機（例えば秋の活動期をひかえた夏休中）に催したらと云う有力な意見さえある次第である。

然し現狀としては出來るだけ此の限られた短い時間を出來るだけ有効に ekspluati する事が肝要で，此の意味で規約委員進藤氏の草案も JEI-Redakcio の好意ある取計の下に2月號誌上に發表されたのであり，猶今後の諸提案についても出來得る限り同樣の取扱をしたい次第であるから，一日も早く大會委員宛御提出願う次第である。

更に歡ばしい事は2月號發表案件について既に續々 demandoj, opinioj が寄せられて居る事である。

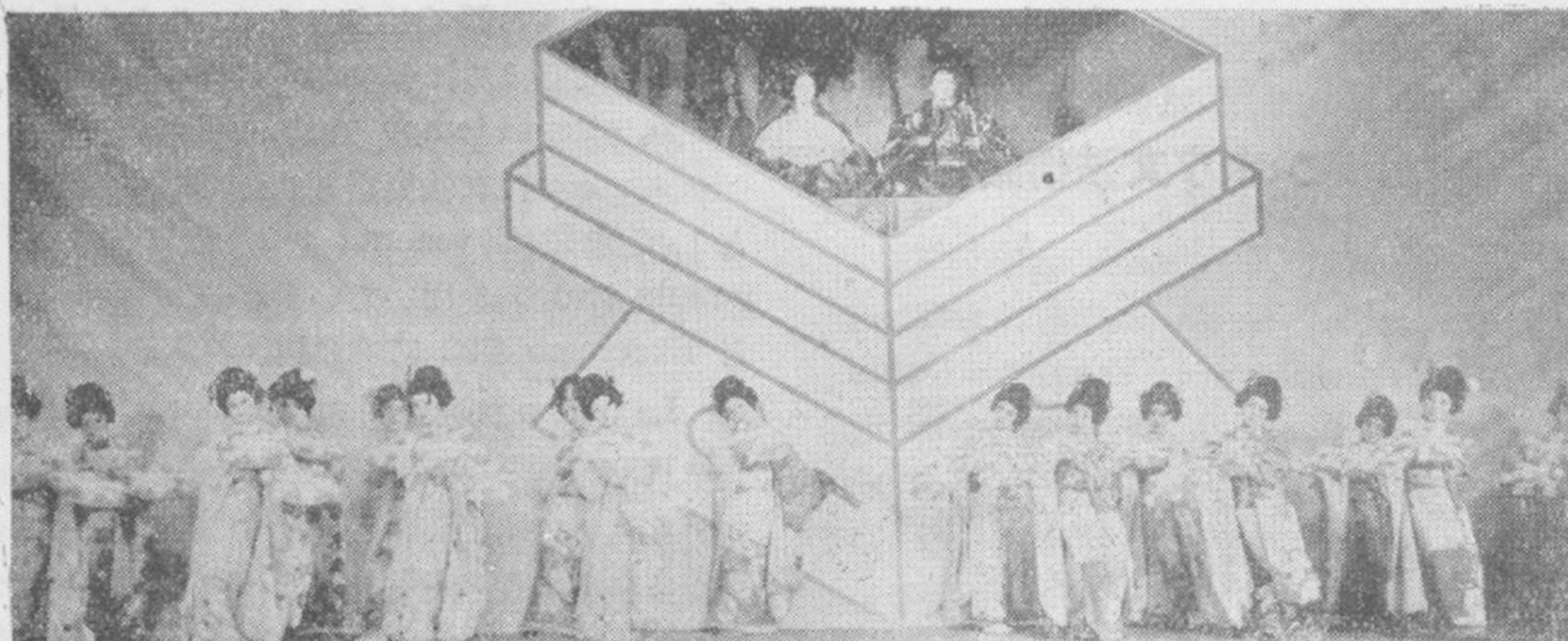
これによつて議は充分練られ，從つて與えられた時間でも必要な案件を一と通り展開し無駄を排して協議が出來る事を期待し得よう。

更に忘れてはならぬ他の一面は協議會の持つ eduka signifo である。卽ちこの樣に大會の atmosfero を既に今から感じ，議を練り論を交えて當日議場に於ける發言の想を纏め言辭を修めると云う事こそ我等言語修練上の unika okazo で無くして何んであろう。

如何に Esp. が facila lingvo であるとは言え苟も完全な lingvo である以上，efekto を望むには，それ相應の用意と努力が必要である。この事は協議會のような場合に於て倘一層痛切に感ぜられる。一日も早くこの用意と努力が一般化せられ fervora koro が常に preta parolo を伴い見苦しい無用意による teda balbutado が折角の大切な atmosfero を打壞し時間を空費する事を避け得ればどれ程益するか計り知れぬものがある。

猶この狀勢を助長し，議論の爲の議論を避ける爲め，議事進行上の工風が必要である。

一案として，從來のように一案件毎に論議採決の順序を採らず，先づ日程の全案件について通告順に從い Debato を盡し，第二段に其等の諸意見に基いて如何なる結論に到達すべきかの協議を經て議決に入る方式が Suegstii されている。（討論は原案説明に續いて各通



に其の旨御書き添え下さい。尙既申込者で觀劇希望の方は至急ハガキで準備委員會宛に申込んで置いて下さい。

★其の他第1日觀光艇便乘の優先權や種々計畫中のものもありますので未だ參加申込をされぬ方々は至急に御申込み下さい。

★不出席參加者觀迎

遠隔の地に居られる方や當日都合の悪い方方も奮つて參加申込みをして下さい。其の場合參加費 1.00 を負擔せられる事によつて我が Esp. 運動の一翼たる大會に參加し得る事となる。その方々には參加章は勿論プロトコーロ其他種々大會出版物を差し上げる。

大會總務部委員報

告者がその意見を述べ，最後に必要ならば原案側の其等意見に對する所見を述べるに止め，甲論乙駁をしない。）更に此の Debato と Konsiliĝo との間に幾何かの時間的餘裕を與えれば一層有效であるとのことである。

此の點に就いて有益な Sugestioj を大いに歡迎する次第である。

大會規約案に對する重なる意見

A）此のような全國的地方會，分科團體の統合は Landa Asocio が當然せねばならんとする意見。（その方が體制上合理的で，且つ又賦課金徵集の便も大きい）

B）10人位を單位として地方會を認める結果折角單地方會或は JEI 支部組織確立の傾向が出來かけているのに又無秩序を惹起する虞ありとする意見。

C）地方會・分科團體の現狀を以てして果して云うが如き賦課金を據出し得るやを虞れる意見。

Ĉ）「決議委員會は決議案を作る」とあるを「決議を作る」とすべしとする意見。

D）從來でも大會殊に協議會には餘り關心の無かつた JEI 役員を原案の如く全部加える必要なしとする意見。

是等に對する原案側の所見は次の機會に發表の豫定。

原案說明追補

地方會・分科團體よりの賦課金の使途は大體次の樣なものが豫想される。

1. 大會の恒常的經費

即ち會場費を始め從來の大會會計報告に明かな恒常的雜費及び準備費であつて約 200 圓を越えぬ金額。この大部分を今度の賦課金の半額で賄い得れば理想的である。

2. 大會事後經費

大會によつて作られた諸委員會運行の經費。

3. 參加地方會並びに分科團體に新に配布される JEI 機關誌代。（R.O. 誌は從つて參加各會の聯絡機關並びに大會の機關としての新使命を帶びる。）

4. 參加各會を中心とする會團本位の年鑑配布費。

5. 全國的價値ある宣傳材料の作成費，之によつて出來た材料は參加各會に（無料）優先的に配布される。

6. 國際機關との聯絡助成の費用，少くとも IEL の月刊機關誌を各參加會に備える樣，又 Delegito 並びに Fakaj Delegitoj を參加會所在地に一人でも多く作る樣及ぶ限りの補助をなす事。少くとも以上の樣な方面が決議委員會によつて愼重審議せらるべく，それに必要な財源を考慮されたい希望である。

岡本好次

ザメンホフ文法術語研究 5

Vervo

11. verbo.

動詞 (verbo) に關係するすべての術語を調べることにする。まず十六ケ條文法 Plena Gramatiko では第六條 (F. K. p. 255) に於て動詞を扱つている。それを次にあげよう。

La *verbo* ne estas ŝanĝata laŭ personoj nek nombroj. Formoj de la verbo: la tempo estanta akceptas la finiĝon *-as;* la tempo estinta *-is;* la tempo estonta *-os;* la modo kondiĉa *-us;* la modo ordona *-u;* la modo sendifina *-i.* Participoj (kun senco adjektiva aŭ adverba): aktiva estanta *-ant;* aktiva estinta *-int;* aktiva estonta *-ont;* pasiva estanta *-at;* pasiva estinta *-it;* pasiva estonta *-ot.* Ĉiuj formoj de la pasivo estas formataj per helpo de responda formo de la verbo *esti* kaj participo pasiva de la bezonata vervo; la prepozicio ĉe la pasivo estas *de.*

ザメンホフが使つた verbo に關係ある文法用語はこの文中に大體出ている。

エス語の動詞は人稱 (persono) 及び數 (nombro) によつて不變である。これは印歐語とちがうところである。

動詞の「時」に對しては英文法などでは普通語 time を用いずして tense とゆう別の語を用いているが（名詞の項でのべた文法の性に對し英文法では特に gender とゆう語を用いるのと似ている), エスペラントでは普通語彙 tempo を文法術語としてそのまゝ用いている。

次に tempo には大別して三つの分類がある。即ち現在, 過去, 未來である。これをザメンホフはエス語でどういつているかを見よう。上の文ではこれを estanta tempo, estinta tempo, estonta tempo で云い表わしている。

ザメンホフは文法術語としてでなく普通語として未來に venonta tempo を過去に pasinta tempo を用いている。一例をあげると Ekzercaro §22 に次の如きがある。

La tempo pasinta jam neniam revenos; la tempon venontan neniu ankoraŭ konas.

ザメンホフは普通語を文法術語にも流用する考えだから venonta tempo, pasinta tempo も文法術語として用いてよいわけである。現にザメンホフが pasinta tempo を文法上用いた次の如き例がある。

La estonta tempo estas esprimata per superstrekado, la tempo pasinta per trastrekado de la nombro de la ideo k.c. (F. K. p. 266).

これらの形を用いた文法書もある。一例をあげると Seppik の "La Tuta Esperanto" がある。

近頃は as-tempo, is-tempo, os-tempo などゆう云い方を用いる人もあり又 internacia な文法術語を導入して現在を prezenco, 過去を preterito, 未來を futuro とよぶものも出てきた。(SAT 版 Plena Vortaro 及び Kalocsay-Waringhien の Plena Gramatiko 等は後者を用う)。併しザメンホフは之等の用語を用いたことがない。

上の三つの主要時の外に六つの補助時が動詞 esti と分詞形容詞との複合によつて形成される。之を複合時とよぶ。複合時をエス語で何とよぶか一寸ザメンホフの用例が見當らない。

普通の文法家は kunmetita tempo を用いているが Fruictier は malsimpla tempo を用いている。Kalocsay-Waringhien は kompleksa tempo を用いている。

複合時の一々の名稱もザメンホフにその用例が見當らない。參考のため Kalocsay-Waringhien 共著 Plena Gramatiko の名稱をあげると

1) estas ～anta …… imperfekta prezenco
2) estis ～anta …… imperfekta preterito

3) estos ～anta …… imperfekta futuro
4) estas ～inta …… perfekta prezenco
5) estis ～inta …… perfekta preterito
6) estos ～inta …… perfekta futuro
7) estas ～onta …… predikta prezenco
8) estis ～onta …… predikta preterito
9) estos ～onta …… predikta futuro

Fruictier の Kompleta Gramatiko ではこれらを 1) estanta tempo en estanto, 2) estanta tempo en pasinto, 3) estanta tempo en estonto, 4) estinta tempo en estanto, 5) estinta tempo en estinto, 6) estinta tempo en estonto, 7) estonta tempo en estanto, 8) estonta tempo en estinto, 9) estonta tempo en estonto とよんでいる。

上の perfekto, imperfekto なる術語の中，前者はザメンホフ著エス露辭典中にあり後者は Universala Vortaro の Dua Aldono で公用語根となつたものであるがザメンホフが文中で用いた用例が見當らない。pluskvamperfekto とゆう術語もある。これもザメンホフのエス露辭典に出ているものであるが同じく文章中では見當らない。(文法術語の perfekto と公用語 perfekta とは同一語根と見ない方がよいと思ふ。firmo と firma を同一語根と見ない如く。)

これらの術語は普通の自然語(特に印歐語)で用いられるもので perfekto は完了, imperfekto は未完了(小坂氏の現行にあたる), pluskvamperfekto は過去完了を意味するものである。

上述 predikto とゆうのは Kalocsay-Waringhien の始めて導入した新語根である。之は他の言語に於ても文法術語として用いられているものではない。小坂氏の將然にあたるものである。

猶上記の如くザメンホフは法 (modo) に kondiĉa modo (條件法, ordona modo (命令法), sendifina modo (不定法)の三つを示しているが之等に對し最も普通のものを indikativo (直說法)とゆう。indikativo とゆう語根は Dua Aldono で公用語となつたものであるがザメンホフの用例が見當らない。kondiĉa, ordona, sendifina modo とゆう用例は F.K, p. 290 にも出ている。

ザメンホフは不定法に上記の外 nedifinita modo や infinitivo も用いている。その例としては

La verbo estas uzata en la modo nedifinita (infinitivo), la estonta tempo estas esprimata per superstrekado... (F. K. p. 266).

infinitivo の方の用例は L. R. p. 71 にもある。

命令法を imperativo, 條件法を kondicionalo とよぶ場合もあるがザメンホフにその用例を見出さない。(ザメンホフ編著の辭典中に見出されるにしても)。

volitivo (願望法), subjunktivo (接續法)等の術語を用いる人もあるが之等はザメンホフによつて用いられたことはない。これらはエス語以外の印歐語で屢々用いられる modoj である。

能動態 (aktiva voĉo), 受動態 (pasiva voĉo) とゆう云い方をザメンホフはしていない。つまり文法術語の「態」に voĉo という語を用いていない。但し aktiva, pasiva なる語は屢々用いている。その用例を次にあげてみよう。

El la dirita regulo sekvas, ke se ni pri ia verbo ne scias, ĉu ĝi postulas post si la akuzativon (t. e. ĉu ĝi estas aktiva) aŭ ne, ni povas ĉiam uzi la akuzativon. (Ekz. §29).

Kelkaj Esperantistoj opinias, ke la sufikso povas havi nur *unu* el la diritaj du sencoj, ekzemple nur la aktivan, kaj ĉiufoje, kiam ili trovas la diritan sufikson kun la senco pasiva, ili rigardas tion ĉi kiel simplan eraron. Tiu ĉi opinio tamen estas neĝusta: «aĵ» per si mem havas nek sencon ekskluzive aktivan, nek sencon ekskluzive pasivan, kaj tial ĝi povas esti uzata en *ambaŭ* sencoj. Severe precizigi la signifon de tiu ĉi sufikso en la senco aŭ nur aktiva aŭ nur pasiva— ... (LR, p. 27).

En ĉiuj okazoj (tre maloftaj), kiam la simpla uzado de "aĵ" povas doni ian

malkompreniĝon, ni povas ja tre bone helpi al ni (kiel vi mem tute prave proponis) per la uzado de participo aktiva aŭ pasiva (ekzemple «ŝmirantaĵo» kaj «ŝmirataĵo», kiuj ambaŭ prezentas formojn tute regule kreitajn laŭ la leĝoj de nia lingvo); sed ĉar, el 100 verbaj vortoj kun "aĵ", 99 estas tute *klaraj*, kial do ni devas senbezone kateni nin kaj, precizigante la signifon de "aĵ" nur aktive aŭ nur pasive, konstante esti devigataj uzadi "antaĵo" aŭ "ataĵo" en ĉiuj aliaj okazoj? (L.R. p. 28).

Se la demando per si mem estas ne ĝusta, ĉar «igi» kun verbo signifas nek «igi —anta», nek «igi —ata», sed nur «igi —i», sekve ĝi povas tre bone esti uzata en *ambaŭ* sencoj (aktiva kaj pasiva). (L. R. p. 31)

a) por montri la suferanton de la faro (t.e. post verboj havantaj sencon aktivan), ekzemple «mi diras la *vorton*»; (L. R. p. 48).

En la rusa lingvo la vorto timi ne havas pasivon, sed tio ĉi ja tute ne montras ankoraŭ, ke ankaŭ en Esperanto ĝi ne devas havi pasivon... La logiko diras, ke *ĉia* verbo povas havi pasivon, se nur la *senco* ĝin permesas. Sed en la verbo «timi» la senco tute bone permesas pasivon, kiel en aliaj verboj. (L. R. p. 65).

Ĉu mi devas uzi en tiu esprimo pasivon nuntempan aŭ pasintan, pri tio la lingvoj franca kaj angla ne povas doni al ni respondon, ĉar ili ne havas apartajn formojn por tiuj ambaŭ pasivoj; sed la lingvoj slavaj kaj germana uzas en la dirita okazo la pasivon *pasintan*, sekve ĉi tio ………………………………………

Estas vero, ke, transformante la pasivan formon de la citita frazo en aktivan, ni ofte uzas la formon *nuntempan*. («laboroj min tre okupas»), sed... En la *pasiva* formo ni ne bezonas timi tiun malkompreniĝon, ĉar... (L. R. p. 67-68).

Eĉ se vi aliformigos la frazon aktivan en frazon pasivan, vi ankaŭ ricevos nenian malklarecon, ĉar kiu povas havi ian dubon pri la senco de la esprimoj «homo instruita» kaj «scienco instruita»? (L. R. p. 69).

以上の如く形容詞の形だけ獨立したaktiva, 名詞の形の pasivo, 副詞形の akvtive 及び pasive の外に aktiva senco 及び pasiva senco の形, aktiva frazo 及び pasiva frazo とゆう云い方, pasiva formo, 分詞として aktiva participo 及び pasiva participo とゆうのがあり, 又受身の過去形として pasivo pasinta 等々種々の形がある。併し上述の如く voĉo とゆう語はザメンホフによつて用いられていない。

最後に「分詞」とゆう術語であるが, これはザメンホフのみならず誰でも participo を用いる。尙分詞關係の術語をこゝでのべる。

分詞接尾字 (ant, int 等をさす) をザメンホフは sufikso de participo 又は participa sufikso とよんでいる。その例は

...sed povus signifi nur abstraktaĵon; sed la sufikso de participo enhavas en si mem la ideon pri io *konkreta* (*iu* aŭ *io*, kiu... as), sekve verbo, substantivigita per participa sufikso, povas esprimi nur konkretaĵon (ulon aŭ aĵon). Kaj ĉar en la grandega plimulto da okazoj la participa sufikso, laŭ sia senco mem, esprimas ulon, tial laŭ la principo de sufiĉo ni ne... (L. R. p. 67).

分詞名詞 (anto, into 等をさす) をザメンホフは participo-substantivo とゆう形で L. R, p. 66 で用いている。又 L. R. p. 67. ではこれを verbo substantivigita per participa sufikso とゆう變つた云い方で說明している。

分詞副詞 (ante, inte 等をさす)をザメンホフは adverba participo とゆう語でよんでいる。その例は

En Esperanto la adverba participo ĉiam rilatas la subjekton de la ĉefa propozicio.

小坂狷二

前置詞略解 39

XXIII TRA (其二)

3.【押しわける】『(物の中)を押しわけて(行く)』=tra cedanta medio.

Ŝi rapide trapuŝiĝadis **tra** la amasoj da pasantoj. 大急ぎで往來の人浪をわけわけ進んで行つた。

La vento blovis **tra** grandaj arbetaĵoj. 風は大きな叢(むぐら)を吹きぬけて來た。

La palacoj estis vidataj **tra** belaj arbaroj. 大廈高樓が美しい森をすかして見えた。

〔比較〕 *tra inter* la arboj (INTER の條參照)。木々の間をぬけて。

Ili veturis **tra** la malluma arbaro. 暗い森を通て行つた。

Tra la ventego la voĉo ne aŭdiĝas. 大風にさえぎられて聲が聞こえぬ。

Tra ŝia kapo trakuris la penso, ke ŝi devis esti pli forta, pli kaŝema, pli sindetenema. もつと強く，もつと口を固くして，もつと控え目勝ちにして居らねばならぬのだつだと云う考が頭に閃いた。

4.【行き渡る】 2 の『端から端へ行く』意味より『(何處)じゆうに(行き渡る) tra la tuta...』の意が生ずる。

Mi serĉis lin **tra la tuta** ĝardeno (sed mi ne trovis lin *en* la ĝardeno). 庭じゆうをさがし廻つたが(庭には居らなかつた)。

Murmuro de admiro kuris **tra** la (**tuta**) teatro. 感嘆のささやきが劇場じゆうにざわめき渡つた。

Se vi sekrete vorton diros (=sekretos), ĝi **tra** l' **tuta** mondo iros. 内證に一と言もらそうものならその一と言は世界中にひろがつて了う(駟も舌に及ばず)。〔諺〕

5.【時間じゆう】 時間を示す語に **tra** を附すれば 4 の意味より『(其の時間)の間じゆう(何々して暮す)』。

La koko kriadis **tra** la **tuta** nokto. 鷄は一と晩ぢう鳴き通した。

La alta urbo, kiu tra dek jaroj
La tutan grekan forton kontraŭstaris,
Prezentas nun ruinojn, kaj neniam

(L. R. p. 77).

Via opinio pri la adverba participo estas *tute prava:* adverba participo povas esti uzata nur tiam, kiam ĝi rilatas al la subjekto de la frazo. Se ni deziras per participo esprimi la sencon: *kiu...-as*, tiam ni devas uzi nepre la adjektivan formon de la participo; la adverban formon ni uzas nur anstataŭ: *kiam li (ĝi, ŝi, k. t. p.)...-as* aŭ *ĉar...-as*. (L. R. p. 78).

分詞形容詞 (anta, inta 等をさす) をザメンホフは上記の如く adjektiva formo de participo とゆう云い方で示したがこれ以外は見當らない。

筆者は分詞名詞，分詞形容詞，分詞副詞には participa substantivo, participa adjektivo, participa adverbo とよぶのが一層適切だと思う。それは mia, via を pronoma adjektivo とよぼうとゆうのと同一の考えである。

Ĝi releviĝos.

十年のその間ギリシヤを擧つた力に抗して居たあの優れた都市も今や廢墟となり，再興覺束なし。

Tra la tuta mezepoko ĝis la komenco de la pasinta jarcento...

ずつと中世紀を通じ前世紀の始めに至るまで‥‥

6. **【Tra＋目的格】** **Tra** はそれ自身通過，卽ち移行の意味を含むのであるから之に目的格を蛇足する必要はないわけである。然し『貫通ヶ過』の意を特に強調したい場合に目的格を添えることもある。

Ĝi flugis **tra** la aero*n*. 空中をつつ切つて飛んで行つた。

Ĝi estis transveturigita **tra** la Atlanta*n* Oceano*n*. 太西洋を過ぎつて(こちら岸から向岸迄)渡された。

La luno lumis **tra** la mantelo*n*. 月光は外套をすかして光つた。

7. **【語造】**（1） **Trae** 貫いて，通して；**traigi** 通(とう)す。

Trae de ĉiuj viaj grimacoj mi vidis la verecon de tio, kion oni diris al mi. 私の聞いた噂がほんとだとお前の顏に書いてある（お前の澁面を通して見透かせた)。

(2) 『(こちらから向うへ) 通す，貫(ぬ)く，ぬける』(1~3 の意)：**tra**haki la arbon 木を伐り倒す； **tra**fajli la feran stangon 鐵の棒を鑪ですり切る； **tra**iri 通りぬけて行く； **tra**rampi inter la palisoj 杭の間を這つて通りぬける； **tra**veturi la landon（乘物で)その國を通りぬけてゆく； ĉe mia **tra**paso tra Parizo 私がパリを通過致すに際して。

Ŝi **tra**pikis truon en la folio, rigardis tra ĝi al la suno. 木の葉に孔をあけ，その孔を通してお天道様を透して見た。

Mi scias, vi havas tie en la poŝo **tra**ŝiron, kaj la mono kredeble iel enfalis en la traŝiron. 君のそこのポケツトにはカギざきがあつたじやないか。きつと金は何かの拍子でその破れから落ち込んだんだろう。

Traflugis anĝelo preter orelo. 耳のそばをかすめて天使が飛んで通つた（のでは物音も聞こえぬ，卽ちシーンとしていて音がしなかつた)。

Li renkontadis malfacilaĵojn, sed li iel **tra**batis al si la vojon (*aŭ* **tra**batis sin). 困難辛苦に出あつてばかり居たが何とか切り抜けた。

Li rapide **tra**kuris la paperojn per la okuloj. 急いで書類に目を通した（目で馳けぬけた)。

Min vere teruro **tra**penetris. ほんとに怖くてゾツとしたです（恐怖がからだをつきぬけて走つた)。

(3) 『(何ヶ)しまわる』(4 の意)：

Li **tra**vagis Germanujon ĉirkaŭe. 獨逸國中を放浪してまわつた。

(4) 『すつかり（何ヶ）し通す』(5 の意より更に爲遂げる意に通ずる)：

Lernolibron oni devas ne **tra**legi, sed **tra**lerni. 學習書と云うものは通讀しただけではいけぬ，習得し終わせねばならぬ。

Oni difinis komisionon por **tra**rigardo de la projekto. 該案を査閲するため小委員會を任命した。

La unuan nokton li devis **tra**dormi sur fojnamaso meze de senbara

kampo. 第一夜を彼は閨もない野原の眞ン中の乾草の上に眠り明かさねばならなかつた。

Teruran nokton devis mi **tra**vivi! その夜は何とも恐ろしい目にあいました(恐しい夜を體驗した)。

〔參考〕 travivaĵoj 經驗，體驗。

La tuta vivo, kiun travivis Adamo, estis naŭcent tridek jaroj. アダムの過ごせし一生は九百三十年なりき。

Mi ne povis tion **tra**elporti. とても我慢がし通せなかつた。

Li **tra**dandis en la vojo la monon. 旅中金をすつかりはでにまき散してしまつた。

Iafoje li **tra**diboĉis ĉion, ĝis la lasta ĉemizo. 酒食に身を持ちくずして襦袢一枚のスツカラカンになることもあつた。

〔注意〕(ĉ) tradandi, tradiboĉi などは fortrinki (飲んでしまう), formanĝi (食い盡す, 平げる) などに倣つて fordandi, fordiboĉi とも云える。

作 文 練 習 XX

1. 彼は非常に肥えているのであの狹い戸口が通れない。
2. 月が窓からさし込んでいた。
3. たとえ火の中水の底，未來までも夫婦じやと。
4. 十八年のその間親の讐をねらつて居た。
5. 一陣の風が吹いて來て障子の孔がブルブルと鳴つた。
6. 僕は窓からのぞき込んだ。
7. 一夜の宿をお頼み申す。
8. ほんとに愉快な一週間でした。
9. 彼の手紙を讀みあげましよう。
10. 大臣は全校を綜覽した。

〔作文練習 XIX 解答〕

1. Ŝirmitaj kreskis sub la zorg' de l' onklo
Gekuzoj, vi kaj mi, kvankam neriĉaj,—
Por mi vi—frato aĝa pli tri jarojn,
Kaj pasis jaroj tiel tre feliĉaj . . .
2. Estas danĝere stari sub alta arbo, kiam fulmas (*aŭ* fulmotondras).
3. La projekto devus esti klasifikata sub speco (*aŭ* kategorio) de pazigrafio.
4. Kiel vi ne rimarkis, kio okazis (ĝuste) sub via nazo (*aŭ* tuj antaŭ viaj okuloj)?
5. Kiel progresas la klaso sub via zorgo?
6. Propaganda kunveno de paroladoj sub la aŭspicioj de J.E.I.
7. Tion li diris certe sub la influo de alkoholo.
8. Ĉio tre glate iris sub favoraj kondiĉoj.

〔作文練習 XX 解答〕

1. Li estas tiel dika, ke li ne povas trairi tra tiu mallarĝa pordo.
2. La lumo enbrilis (*aŭ* enlumis) tra la fenestro.
3. Pro vi mi iros tra la fajr' kaj akvo—
Mi via la edzino destinita!
4. Tra la dekok jaroj ili faradis klopodojn venĝi la patron.
5. Alblovis ondo da vento kaj ekbruis (*aŭ* fajfis) tra la truo en la papera pordo.
6. Mi enrigardis tra la fenestro.
7. Mi vin petas, ke vi bonkore permesu al mi ĉe vi tranokti.
8. Vere gajan semajnon ni travivis (*aŭ* havis, *aŭ* ĝuis)!
9. Mi tralegos al vi lian leteron.
10. La ministro trarigardis la tutan lernejon.

〔一月號正誤〕 p. 32 右欄 8 行 : tenis kapon は tenis la kapon.

伊藤己酉三

和文エス譯研究會

3

指導者 A氏

會員 B, C, D, E, F の諸氏

A: 今月もお寒い所をよくお集り下さいました。今まで少し難し過ぎたようですから，少し容易い問題にしてみましよう。最初は

問題 A 低氣壓は北海道南方の海上にあり，北海道と北陸地方の諸所とは雨です。しかしシベリヤ東部の高氣壓の爲に本州は一般に晴天です。

です。では例の通り各語句を譯してみましよう。「低氣壓」と「高氣壓」です。

B: 低と高は malalta と alta でよいでしようね。すると氣壓は aerpremo として malalta (alta) aerpremo では？

E: 氣壓は atmosfera premo の方がよいでしよう。

C: premo はなくても atmosfero だけで充分ではありませんか。

A: C さんに御賛成の方はありませんか……ない様ですね。atmosfero を氣壓と譯すことはありますが，この氣壓は 10 氣壓とか 100 氣壓とかゆう壓力の單位，即ち 0° で水銀柱 76cm に相當する壓力を言うのです。例えば Karbona duoksido likviĝas sub la premo de 60 atmosferoj. の樣な用法です。aerpremo は空氣壓で，氣壓は大氣の即ち空氣の壓と考えられないことはありませんが，aero は atmosfero を構成する主要部分ですから aerpremo よりは atmosfera premo が妥當です。次は「**北海道南方の海上に**」を願います。

F: sur la suda maro de Hokkaido では如何ですか。

C: sur la maro de suddirekto de Hokkaido 即ち北海道の南の方角の海上とした方がよいと思います。

D: maro de suddirekto は變ですね。sur la maro sude de Hokkaido とすればよいのではありませんか

A: D さんのがよいですね。しかし sur la maro では何だか海の上に浮んでいるような感じですから，海面一帶を蔽つているとゆう意味で super を使うべきでしよう。つまり super la maro sude de Hokkaido とするのです。北海の南方に，且海上にとゆうわけです。

「海上にあり」の「あり」は estas でよろしいでしようか。

E: troviĝas, sintrovas, ekzistas でも同じでしよう。

B: 此處では位置を示しているのですから situacias がよさそうです。

A: 尤もですが，動詞では situi とするのが普通です。

D: situi もよいが kovri, etendiĝi でもよさそうですね。

A: 他に kuŝi もあります。次の「北海道と北陸地方の諸所とでは」の「諸所」は北海道にもかゝつていると考えるべきものでしようか。どう解釋されますか。

F: 私は兩方だと思つていました。

B: 何方にも取れますね。しかし私は北陸地方だけの積りでした。

D: 私は北陸地方だけと解釋するのが普通だと思います。兩方にかゝるなら「北海道と北陸地方(と)の諸所では」となる筈だと思うのです。

F: そう言われゝばそうですね。どうもこうゆう細い點はよくわかりません。

A: では「**諸所**」の譯を一つ。

E: en kelkaj lokoj か en diversaj lokoj…

C: kelkaj lokoj では少いようだから multloke か en multaj lokoj (同じですが)としてはと思います。

B: loko を parto としてもよくはありま

せんか。

F：「諸所」は「モロモロの所」だから en ĉiuj lokoj となるような氣がしますが。

A：しかし，北陸地方全體に降つているなら諸所は要らないでしよう。E さんの言われた様に en kelkaj lokoj か kelkloke がよいと思います。

次の「**雨です**」を。

B：la vetero estas pluva 又は pluvas が無難でしようね。

C：之は天氣豫報だから pluvos ではないかな。

D：いや，豫報ぢやないでしよう。現に降つていると報告しているんでしよう。

F：雪だとゆう報告が來てからこの氣象通報を發したのだから，この氣象通報を出した時からでは pluvis と過去の事になるようですが。

A：それまで深く考える必要はないでしよう。現在形でいゝですよ。「**シベリヤ東部**」は問題ないでしよう。

C：la oriento de Siberio 又は la Orient-siberio でしようか。

D：それでは東部シベリヤとなつて同じようですが少し違うと思います。やはり la orienta parto de Siberio か oriento de Siberio でしよう。

A：「本州」は Honŝu としますか，それとも譯しますか。本州が固有名詞なら譯すわけには參りませんが。

E：私は固有名詞だと思います。

F：いや本州とゆう地名はありませんよ。ĉefa lando 卽ち Japanujo の ĉefa lando の意味で本州とゆうのでしよう。

D：最初は F さんのおつしやる通りの意味で本州としたのでしようが，それなら四國も kvar provincoj といつて差支えないわけです。尤も四國と本州とは少し違うでしようがね。

B：それなら Honŝu-Ĉeflando とでも妥協したら。

A：いや，そんな妥協は困ります。妥協するなら Honŝu でも ĉefa lando (insulo) でもよいことにするんですね。la Ĉefinsulo とすればよいのではないでしようか。Honŝu でもよいでしようが。

「**一般に**」は。

B：ĝenerale が無難でしよう。

F：plejparte でもよいと思います。

C：ordinare はいけませんか。

A：ordinare は「普段は」の意味ですからいけません。此處では「一般に」は「大部分が晴天だ」の意味ですから plejparte が當つています。ĝenerale は一年の大部分が晴天だと解されます。最後に「**晴天です**」は estas bela vetero の外によい言葉がありますか。

E：bela を klara としたら如何ですか。

C：hela でもよいかも知れない。

A：la ĉielo estas klara は空に雲がないから晴天ですが，la vetero estas klara とは言わないようです。hela はよろしい。

D：serena もよく使いますね。

A：文の構成には難しい點はありませんから，文を作つてみて頂きませう。……

では C さんの文を書いてみます。

Ĉe Hokkaido kaj kelkaj lokoj de Hokuriku distrikto pluvas pro malalta atmosfera premo, kiu etendiĝas super la maro sude de Hokkaido; kaj ĉe Honŝu estas plejparte serena pro alta atmosfera premo, kiu kuŝas sur orienta parto de Siberio.

Ĉe といふ前置詞は en とすべきです。Hokuriku distrikto は la distrikto, Hokuriku の方がよろしい。

D さんのは

Malalta atmosfera premo situas super la maro sude de Hokkaido kaj pluvas en Hokkaido kaj kelkaj lokoj de la distrikto, Hokuriku. Sed havas belan veteron plejparto de la Ĉefinsulo pro la kaŭzo de alta atmosfera premo, kiu troviĝas sur la orienta parto de Siberio.

大體よく出來ました。唯 havas は ni havas ならよいが, plejparto de la Ĉefinsulo havas は少し變ですね。pro la kaŭzo de は kaŭze de でもよろしい。

次は E さんのを

Malalta atmosfera premo kuŝas super la maro sude de Hokkaido. En Hokkaido kaj kelkaj lokoj de Hokuriku regiono pluvas, sed la Ĉefinsulo estas plejparte serena pro alta atmosfera premo en orienta parto de Siberio.

これはやはり pluvas までを一文にした方がよろしい。regiono は區域です。tropika regiono, glacia regiono, montara regiono 等。serena は vetero が serena なのですから en la Ĉefinsulo とし, la vetero estas serena 或は vetero を省略すれば estas serene と副詞を用いなければいけません。小坂先生の捷徑を御覽になつた方は Hodiaŭ estas tre bele kaj estas malvarmete とあつたのを思出されるでしよう。

さて今度は次の問題へ行きませう。

問題 B　今年の萬國エスペラント大會に對する一般の印象は珍らしくなごやかな大會であつたとゆうことである。

この問題は「珍らしく」と「なごやかな」が多少譯し難いかも知れませんが大したことはありません。先づ「**今年の**」から始めましよう。

F: tiuĉijara ではどうですか。

C: de tiu ĉi jaro 或は de ĉi-jaro, 平凡かも知れませんが。

A: tiuĉijara は悪いとは言えませんが (tiu ĉi jaro)-a を一語にしたもので感じがよくありません。ĉi-jara ならまだよろしい。併しあまり ĉi- の形を使うのも感心出來ないもので, 例へば Mi aĉetis ĉi-libron. Ĉu ĉi-domo estas la via? のやうなのはよくありません。一語にする必要のない時はやはり tiun ĉi libron, tiu ĉi domo とすべきです。その意味で de ĉi-jaro もよくありません。「**萬國エスペラント大會**」は元來エスペラントから譯したものなんですから, 之を譯すのではなくて元に戻すわけですが原語を御存知ですか。

E: 成程そうゆうわけですね。私は譯して esperanta kongreso tutmonda とでもしようかと思つていました。

D: Universala Kongreso de Esperanto でしよう。

A: そうです。今から言えば去年の大會なのですがロンドンで開かれたのです。「一般の」は前題に出た ĝenerala でよいので,「印象」も impreso が普通でしよう。では「珍らしく」は何うしたらよいでしよう。之には種々御考えがあると思います。

B: eksterordinare は如何です?

C: 私は nekutime がよいと思いますが。

E: mirinde でよいかも知れない。

A: どうも eksterordinare, nekutime, mirinde 皆なごやかさの程度を言うことになるんですが。つまり「珍らしい程のなごやかさ」になりますよ。此處では例年はなごやかでなかつたが今年は珍しくもなごやかだとゆうのです。

D: では malofte ならよいでしよう。

A: 所が malofte だけだと「滅多になごやかなことがなかつた」と解されるのです。どうも簡単には譯し難いのですが, malsame ol la kutimaj とでもしたらよいでしよう。これは少し難しかつたですね。では「**なごやかな**」は。

F: harmonia か paca がよさそうですね。

C: milda の方が pli bona ではないでしようか。

E: kvieta では。

A: やはり harmonia か paca がよいでしよう。しかし之だけでは少し物足らない氣もしますが, en bona harmonio とすれば尙よいでしよう。

では一つ全文を譯して頂きましよう。

B さんのから

Oni diras, ke la ĝenerala impreso por la Universala Kongreso de Espe-

ranto de tiu ĉi jaro estis kiel harmonia kongreso malsame ol la kutimaj.

どうですか。

C: kiel... とあるのは變ですね。ke ĝi estis としたらよくなるでしよう。

D: por は pri としなければなりますまい。

A: Oni diras とありますが，この文は「印象は……とゆうことだ」で，「……とゆう人の話だ」の意味でないと思います。だから Oni diras は要らないんです。次は F さんのです。

La ĝenerala impreso kontraŭ la Universala Kongreso de Esperanto de tiu ĉi jaro estas, ke la atmostero estis en plena paco malsame ol la kutimaj.

D: kontraŭ も工合が悪いですね。

A: そうです。やはり pri です。それから en plena paco は atmosfero なら plene paca とした方がよろしい。では今日は之で終りとしましよう。最後に私の譯例を御參考にします。

A. Malalta atmosfera premo kuŝas super la maro sude de Hokkaido, kaj en Hokkaido kaj kelkaj lokoj de la distrikto, Hokuriku, pluvas. Sed estas bela vetero en plejparto de la Ĉefinsulo pro la alta (atmosfera) premo, kiu situas sur la orienta parto de Siberio.

B. La ĝenerala impreso pri la ĉi-jara Uuiversala Kongreso de Esperanto estas, ke ĝi montriĝis plene harmonia, malsame ol la ĝisnunaj.

A. **Tonĉju, TIMUR** 氏——pendas は nubo pendas ならよいが atmosfera premo pendas は變だ。

H. M. 氏——estas pluvadas の estas は不要，或は estas pluva vetero とすること。

Ruĝa Planedo 氏——vagas は低氣壓がふらふらと動き廻つているようだ。

Hsing-Ku 氏——pruvas は r と l の誤り。en oriento の前の estas は不要。serenata は serenigata の積りか。

B. **笠雫**氏——「滅多になごやかな大會はなかつたとゆうのが一般の印象らしい」の意味になる。

Kuracista Ovo 氏——sin donis とあるのは意圖不明。sin trovis の積りか。

春城利和氏——en harmonia atmosfero とすべし。nuna jara は (nuna jaro)-a=nunjara とすべきである。

秀樹狂子氏——komformiĝas は konformiĝas の誤り。kom— は b と p の前に限る。jene の後は動詞 estas に對す主語がない。

成績發表

A. a. Fantomo Etiopia.

b. Seiu Sogen, Vaporo, Koiĉjo, 加藤満之助, 井手尾元治, ミノル, 旭風, R. F., K-H, TIMUR, Ruĝa Planedo.

c. Soldato, 河村義三, Konisi-Norio, 野原信子, Sakurai S, プロシオン, 喜稔, 山石木三, Yama-R., Tôjôsi, 豐守親, Sen'Ok, M. M., 増田, Tonĉju, H. M., Yokota-Saburo.

d. Hsing-Ku.

B. b. Maeda-Teiji, 村上優而。

c. 菅原軍曹, Esperantisto, Humi Sogen, 紗那子, マサ ハジメ, Ueda-Masao, 永江清, Ronda Monto, 佐々木久子。

ĉ. Kuracista Ovo, Taihoku Kang, ORUGA, 笠雫, 春城利和, ミミ, 秀樹狂子。

d. 彤星。

新課題 ・五月號發表・

A. 日本人の國民性を他國民に理解せしめることは非常に困難で，尨大な書物を以てしても充分には說明し切れない。

B. 語學研究の方法は結局愼重な多讀と良い指導者を得ることである。

觀光エスペラントの黎明

國際宣傳戰の前哨として

日本觀光エスペラント協會
池　川　清

一月號の裏表紙の内側の『われらはチンドン屋でない』の一文は大いに私をよろこばせた。私は靜かに歐米の geesp-istoj の動きを見守もつているが彼等は1人として，日本の眞意を誤解するものはない。いずれも，支那の宣傳文を受けとり乍ら，みむきもせずに放つている。實に，今日までの日本の esp-istoj がまじめに『宣傳でない宣傳』をやつたかを判然と認めざるを得ない。このことはたゞ私1人のみの感想ではあるまい。いやしくも日本の全 esp-istoj は，じみではあつたが眞面目な『宣傳』を過去二十年にわたつて躬行していたのである。私の小さい經驗から云つても歐米の各地で會つた多くの階級の人士のうち比較的に云つて，教育の低いしかも金もなくて日本に來れらそうもない人々のうちで，esp-istoj 程熱心に『日本について』質問をしたものはなかつた。一事で萬事を判ずるわけにはいかないのは勿論であろうが，世界で最も教育の普及した北歐スエーデンの相當教養のある婦人社會事業家が私に『日本では貧乏人が山や町で餓死しているとゆうのはほんとうか』とゆう質問をむきになつてしたことがある。これは東北地方の話を外國新聞等がデマを飛ばしたのであるが，これに反してエスペランチストは，成程東北地方の貧しいとゆうことも傳え聞いて知つてはいるが，それが決して，日本の全部でないとゆうことも知つている。私は幾度かアメリカで，しかもニューヨークの眞中で，學校の校長や先生達中から日本の大陸政策を誹謗する事をきかされたが，そんな場合に，私の英語の語學力では，これを徹底的に擊破することは殘念ながら困難である。藤澤親雄先生や小坂狷二先生のように英語がうまく操れたならば，と思つたことは屢々あつた。しかし，そんな時には，實際は私が辯解する必要がなかつたのである。とゆうのは，ニューヨークの S-ro George Connor は，日本のエスペランチストや，S-ro Scherer（日本に半年も遊んでいた，アメリカエスペラント協會の會長）から教えられた日本に關する該博なる知識で，私の代りに流暢な英語で答辯してくれたのである。こんな時には，日本の同志諸君が平素ポケットマネーで色々な雜誌や本を送つたり文通をして眞面目に世界に呼びかけて『宣傳でない宣傳』をしてくれているのを感謝したものである。……日本へ歸つたら，日本エスペラント學會へ一萬圓位寄附したい，と思つたこともある。

私はかならずしも日本の全エスペランチストが世界に好意を與えているとは思わない。その中には隨分とズボラな人もある。また不信義な人もある。かつては非國民的な人もあつたことを私は甚だ遺憾に思う。

吾々の先輩が長い荊棘の道を，しかも多くの方面から誤解され，誹謗されたのも一部にこうした反同志的 esp-isto が存在していた爲めに他ならぬ。そんなことがあるため，エスペラントはスパイの用具であるとして，當局から注意されるようなこともあつたのであろう。

祖國を愛するものは必ずエスペラントを愛するの時代が到來することを信ずる。

『見えざる國民使節』であり『宣傳でない宣傳』こそ同胞幾萬の日本エスペランチストが日夜タイプをたゝいて，又はペンを走らせて歐米人のうちでも，しかも眞面目な部類に屬するエスペランチストの心を摑みつゝあるのだ。

このことを積極的に達成させるためには，二つのことを實行にうつしたい。

第1項　文通はいつも氣品のある内容を盛ること。個人的感情のあふれたものは馬鹿にされるように思う。

第2項　1人でも海外の文通者をして，日本を訪ねようとゆう氣分を起させること。それには日本の美點，人情の溫厚なる點，風景の世界に卓越せる點，生命財産の安全なる點，旅行のしやすい點，物

資の豐富にして，物價のやすい點，を知らせてやるべきである。

次に私は全日本の同志諸君にお願いしたいことは，日本に關する記事が外國のエス關係の雜誌に載つた部分があれば，日本に好意を有すると誹謗するとにかゝわらず，日本エスペラント學會まで送つてもらいたい。學會ではこれを整理して，外務省，國際觀光局，內閣情報部，その他の機關に提出し，エスペラントの實用性を知らしめ，同時に，エスペラントの國家的起用への運動を起すべきである。

聞くところによれば，支那では，國民政府の要人が，全支のエスペランチストを（陷落前に）漢口に招致して，激勵し，全世界のエスペラント關係紙に，デマ宣傳を飛ばす樣に演說したそうである。蔣政權も，斷末魔になつてエスペラントの世界的效用性を認めて，急にそんな計畫を立てたのであろうが，『宣傳のための宣傳』では，歐米人の誰もおどらない。とゆうのは餘りに馴れてしまつている。

*　*　*

最後にこれは別の機會にお願いするのがよいかとも思うが，エスペラントと觀光との關係について，各方面の注意を喚起したい。

最近北南アメリカから觀光團が來朝して，多大の成果をおさめて歸國した。非常時下に於て，特にその意義の深かつたことを痛感して，國家的快事であると信ずる。聞くところによれば，ペルーの經濟文化使節團一行も橫濱に着くと同時に防空演習に出會い，成程日本へも支那のが飛んで來るのではないかとくらいの心配はしていたそうであるが，追々と各地を見學して，眞相を知り，戰時下日本の朝野にわたる不動の精神と餘裕をみて驚き入つたとゆうことである。誠にその通りである。蒙疆方面から來たカソリックの觀光團なども蒙古を出るときは水盃で別れを惜んで來朝したそうである。それだけに，一同が，日本旅行中，各方面から，あらん限りの歡迎を受け意氣揚々と包頭市に歸つたときには，全市をあげての出迎えであつたとゆう。

これなどが，今後現地の治安工作に隨分役立つとゆうことを，蒙古の要人から私は直接聞いて，うれしかつたことがある。

たゞ殘念なことは，南・北アメリカから來朝した觀光團（一つはホテル業者，一つはペルー經濟使節團）は，いずれも夫人同伴であつた。その爲め各地で婦人の英語を話す人々にお願いして，接伴してもらつたが決して充分に所期の目的を達したとはいえないように想う。英語でもスペイン語でもそれほど容易に話せるものではない。

ついては，國際觀光局で，來年度に多數の海外人を招致されるとゆうことが新聞紙上に報ぜられていたので1度，北米，南米からエスペラント觀光團を招致されては如何。エスペラントなれば，通譯は多數にいる上に，しかも言葉の點では日本人の方が優位にある。それだけに物事の說明も徹底すると思う。こう云うことを日本エスペラント學會の來年度又はその次の二千六百年記念事業の一つに加えて，國際觀光局，國際文化振興會，外務省等に提案されて，實現されることを希望する。

歐米に於てはエスペラントと觀光事業とが非常に密接に結ばれている。私の滯歐中にもエスペラント觀光團には7度も會つた。また滯米中にも，その計畫を聞いたことがある。是非とも，この際，日本の不動の姿を世界の人士に目の前に示すことが必要なのである。『宣傳のための宣傳』をモットーとする國民政府の失敗と，『宣傳でない宣傳』に終始した日本エスペランチストの成功をみれば，次に來るものはエスペラント觀光を通じての宣傳であろう。

〔公告〕

寄附行爲內規變更の件

昭和14年度維持員總會への提案

本會寄附行爲內規第3條末尾に「十，日本文化宣揚部」を加えたい。

〔理由〕　昭和13年度日本エスペラント大會は，議案（2）運動後援會事業繼續，（3）日本エスペラント文化協會創立の2件を一括，その處置を本學會へ一任した。本學會では愼重審議の結果，日本文化の宣揚は，寄附行爲第2條により，當然本會の主要事業の一つとして取上げらるべきであるとし，內規第3條の各部に日本文化宣揚部を追加し，これによつて大會において表示された全國のエスペランティスト諸氏の希望に副うこととした。

財團法人**日本エスペラント學會**

〔公　告〕

財團法人日本エスペラント學會

會　計　報　告

（昭和十三年十二月末日）1938

〔A〕 財産目錄

※資産ノ部※

現金預ケ金	円 19,675.29
三井信託預金(大石)	11,888.72
大井理事保管分	1,648.51
安田貯蓄當座預金(大石)	894.49
同　据置預金(大石)	3,061.48
勸業債券	475.20
支那事變公債	98.00
振替貯金保證金	20.00
東京振替口座 (11325)	1,371.88
同　上 (32089)	188.06
現金在庫金	28.95
在庫圖書物品評價額	16,943.25
學會出版圖書其他	13,407.53
取次和洋書	3,535.72
土地建物	16,426.95
土地 (80坪3合5勺)	9,750,00
建物 (雜作付延坪60坪7合5勺)	6,676.95
以上合計	53,045.49

※負債ノ部※

次年度分前納維持員會費	1,337.95
普通維持員會費	546.40
正維持員會費	674.65
賛助維持員會費	82.10
特別維持員會費	34.80
諸預り金	286.62
以上合計	1,624.57
差引正味資產	51,420.92

〔B〕 現金預金內譯

永代基金	14,121.49
前年度末現在	13,582.29
本年度預金利子	439.20
本年度寄附金	100.00
常用基金 (4,300.00)	
昭和七年事務所建築費ノ一部＝全額利用	
次年度會費及諸預り金	1,624.57
諸積立及資金	3,929.23
出版，取次部資金	808.07
特別積立金	1,321.16
特別出版資金	1,500.00
經費豫備金(昭和十四年度＝對スル)	300.00
以上合計	19,675.29

〔C〕 本年度收支經費明細

※收入ノ部※

維持員會費總額	3,230.89
普通維持員會費	1,414.89
正維持員會費	1,580.21
賛助維持員會費	165.59
特別維持員會費	70.20
エス誌賣上總額	1,326,55
大取次賣上	1,142.32
分册，殘本整理	184.23
圖書賣上總額	6,743.50
本會出版物	2,759.23
取次和洋書	3,984.27
講習會費收入	327.50
雜收入(利子其他)	356.23
諸積立準備金繰入レ	715.24
年鑑發行準備金	125.01
特別宣傳資金	45.95
教育部積立金	544.28
以上合計	12,699.91

※支出ノ部※

雜誌印刷費	2,957.94
同　發送費	168.75
本會發行圖書製作費	1,339.84
取次和洋書仕入費	1,929.69
I.E.L. 賦課金	60.00
地方會補助費	14.33
維持員總會費	60.00

宣傳費	179.29
通信費	461.07
諸印刷費	92.34
消耗品費	160.06
備品及設備費	28.00
人件費（給料，手當）	1,480.00
事務所維持費	388.80
税　金	124.94
電話費	90.84
保險料	114.72
文庫費	23.60
謝禮費（講習會）	100.35
雜　費	51.95
臨時費	701.40
小坂賞寄附 300.00	
事務所修理費（風害及塗裝） 248.90	
諸會合費其他交際費 152.50	
出版取次部資金へ繰入	372.00
特別出版資金へ返濟金（出版部借入使用ノモノ）	1,500.00
次年度經費豫備金トシテ繰越	300.00
以上合計	12,699.91

〔D〕 資産ニ計上セザル什器備品

電　話	1
本會文庫書籍部數	2850
事務用テーブル類	11
同上　廻轉椅子	6
應接用テーブル	2
同上　椅子	3
布張椅子	12
講習用長机	14
同上　木臺椅子	30
集會用籐椅子	36
額　類	7
各種書類箱及本箱	22
石炭ストーブ（大小）	2
時　計	2
謄寫版器	2
秤（大小）	3
安全書庫	1
タイプライター	1
宛名印刷器	1
輪轉謄寫機	1
煉炭ストーブ	1

昭和十三年度永代基金領收報告

100.00圓……………………………………………………………橋田慶藏氏

橋田慶藏氏は頭書の寄附せられ終身維持員となならる。

昭和十四年度收支豫算

※收入ノ部※

維持員會費總額	3,114.80円×0.9	2,803.32
普通維持員	532人×2.4円	1,276.80
正維持員	536人×3.0	1,608.00
賛助維持員	32人×5.0	160.00
特別維持員	7×10.0	70.00
終身維持員	19人	
エス誌賣上總額		1,110.40
大取次賣上	550×.144×12	950.40
分册，殘本整理		160.00
圖書賣上總額		4,560.00
本會出版物		2,400.00
取次和洋書		2,160.00
講習會費收入		300.00
雜收入（利子其他）		300.00
豫備金（繰入）		300.00
合　計		9,373.72

※支出ノ部※

雜誌印刷費	3,000.00
同　發送費	160.00
本會出版圖書部支出	1,200.00
取次和洋書部支出	1,200.00
IEL 賦課金	60.00
地方會補助費	15.00
維持員總會費	60.00
宣傳費	200.00
通信費	450.00
諸印刷費	100.00
消耗品費	160.00
備品設備費	100.00
人件費	1,450.00
事務所維持費	400.00
税　金	130.00
電話費	90.00
保險料	115.00
文庫費	30.00
謝禮費（講習會）	150.00
雜　費	100.00
臨時費	203.72
合　計	9,373.72

〔公　告〕

財團法人日本エスペラント學會報告

・昭和13年度・

役員會報告：昭和13年1月30日理事，評議員會開催。1. 昭和12年度事業報告。2. 同決算並に本會資産及び財産目錄に關する報告。3. 昭和13年度經費の收支豫算の審議決定。4. 昭和13年度評議員選任。5. 昭和13年度事業方針に關する一般協議打合せ。☆4月17日緊急理事會開催。1. 小坂理事離京後に於ける會務處理に關する一般方策。2. 今後に於ける本學會事業遂行の根本方針。3. 學會主腦部機構充實の件。☆同月24日緊急評議員會開催。1. 常務理事増員に關し，評議員會の意見を決定する件。2. 今後に於ける本學會事業遂行の根本方針。3. 會長推戴の件。4. 事業遂行力强化の方策に關する件。5. 小坂氏生誕50年祝賀の方法に關する件。☆6月19日理事，評議員會開催。エスペラント運動方針再確立について現時局とエスペランチストなる聲明書作成發表に關する件附議委員附托となり，6月26日再開可決，8月號本會機關誌上に發表。☆12月18日評議員會開催。1. 各役員任期滿了につき，新理事，監事の推薦決議。2. 職制設定の審議。3. エスペラント學力檢定試驗規定の審議。4. 本年度事業並に會計狀態の報告。5. 名古屋に於ける大會狀況の報告。6. 小坂賞に對し本會より寄附金300圓支出決定の件。7. 日本文化宣揚部設置の件。8. その他一般會務の打合せ。

事業報告：1. 機關誌 La Revuo Orienta の定期發行。2. 初等，中等，高等，技術の講習會，研究會開催。3. 圖書の出版，日本書紀第4篇(10月)。4. 海外發行圖書雜誌の輸入，我國發行圖書の輸出。

學會の日誌（1月）

理事會　1月22日〔會議事項〕1. 理事長選擧，2. 常務理事選任，3. 昭和14年評議員選任，4. 昭和13年度事業報告，5. 昭和13年度決算並に本會資産及び財産目錄に關する報告，6. 昭和14年度經費の收支豫算の審議決定，7. 黒板，柳田，井上仁吉，小坂4氏を顧問に依囑の件(可決)，8. 職制審議(決定)，9. 主事任命，10. エスペランティスト學力試驗規定審議(決定)，11. 日本文化宣揚部新設の件(これに伴う寄附行爲内規變更を學會總會へ提出することに決定; 本誌33 p. 公告參照)，12. 役員の内規第3條各部分擔決定の件。

評議員會　1月29日〔會議事項〕1月22日開催理事會の決定事項について報告，2. 運動方針に關する一般協議。

教育部會　1月31日〔協議事項〕1. 普通試驗を東京で施行の件，2. 今年度講習會の方針。

本期（昭和14年，15年）**理事監事名簿**

〔理事長〕大石和三郎，〔理事〕○井上萬壽藏，佐々城佑，上野孝男，鈴木正夫，○大井學，○川原次吉郎，田誠，土岐善麿，西成甫，藤澤親雄，望月周三郎，○三石五六，○美野田琢磨，淺田一(○印常任)。

〔監事〕　淸水勝雄，丸山丈作。

本年度評議員名簿　青木武造，安黒才一郎，石黒修，磯部幸子，伊藤已酉三，岩下順太郎，浦良治，大崎和夫，小松文夫，小林東二，酒井鼎，德田六郎，馬場淸彥，保坂成之，萬澤まき子。

主事　三宅史平。

役員分擔部門

〔庶務〕三石，酒井(兼)，〔會計〕三石，大崎，〔編輯〕大井，伊藤(兼)，酒井，〔教育〕川原，小松，馬場，山崎，〔國際〕井上，伊藤，磯部，〔地方〕美野田，青木，岩下，萬澤，〔企劃〕井上，安黒，岩下(兼)，小松，小林，保坂，〔出版〕大井，久保，〔圖書〕三石，〔日本文化〕(豫定)川原，石黒，浦，久保，德田，福富。

職　　制

1. 理事長は理事會の議決を經て本會に左の職員を置くことができる。

主事1名。書記若干名。雇若干名。

2. 主事は理事長の命を承け常務理事を佐け會務に參劃し常時本會の事務一般を掌理する。

3. 主事は心要に應じて常務理事に諮り本會維持員に各部の事務を委囑してよい。

4. 主事は本會寄附行爲内規第3條の各部の聯絡を計る。

5. 主事は理事會，評議員會，維持員會總會，その他の會議に出席し會務を報告し質問に答え，または意見を開陳し議案を提出することができる。

6. 書記は主事を佐け會務に參與し各部の事務を整理する。

7. 雇は主事の指導を承け庶務に從事する。

LA REVUO ORIENTA

Marto 1939 Jaro XX N-ro 3

エスペラント學力検定制度確立

「普通」3月東京・大阪・名古屋で
「高等」4月大阪の大會で

十數年來の懸案であつたエスペランティストの學力検定制度がついにできた。その規約および制定にいたる經過その他については，11 p. に出ているとうりである。

この制度による最初の普通試驗は，11 p. に公告のとうり，3月12日，東京，大阪，名古屋で一齊に施行されることになつた。さらに高等試驗は4月29日，大會會期中に，大阪で施行される。くわしいことは，來月號の本誌に公告されるはずである。

できるだけ多くの方が受驗されることを希望する。

フランス諸學校にエスペラント

文相通牒の反響

フランスの文部大臣が昨年 10月11日，全國各種學校長あてに，エスペラント講座に關する通牒を出したことは，1月號に報道したとうりであるが，その反響として，忽ち全國各地の中學校，女學校，男女高等學校，男女師範，高等商業，高等工業等々約 40 校でエスペラントの講座が開かれ，いずれも數十名の生徒が聽講し，中にもサン・レオナール女子高等學校では，200 人の聽講申込みが殺倒した。

食堂給仕がエスペラントを

ベルンで萬國大會にそなえて

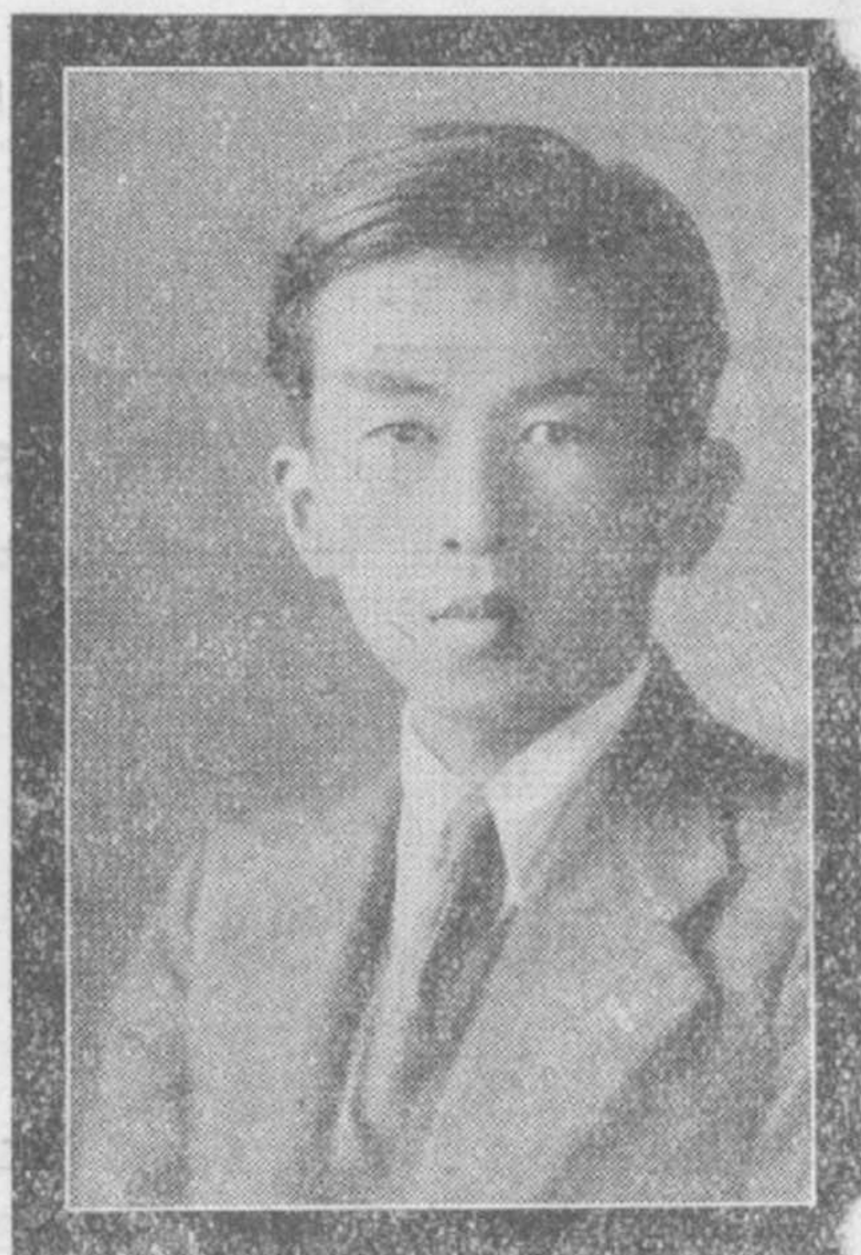
今年の萬國大會の開かれるスイスの首府ベルンでは，1月からチェ・メトードによる講習會が開からたが，カジノの支配人，給仕頭，および男女給仕 18 人が，12月中に參加を申込んだ。その他，數軒のホテルでも，使用人を講習會に參加させることを申込んでいる。

音樂賞とエスペラント

小島氏ワインガルトナー賞を獲得
記號はエスペラントで



樂壇——とゆうよりも日本の全文化部門の待望の的であつた，ワインガルトナー賞の受賞者のなかに1人のエスペランティストがある。多數の有名無名の音樂家をぬきんでて2等を獲得した，そのエスペランティストは小島和夫氏——やつと25歳になつたばかりの前途に惠まれた青年である。音樂日本の宣揚に資すること大きいこの受賞作品の題は「日本」，樂譜の記號は，すべてドイツ語とエスペラントで書いて出された。



中島決氏戰病死

臺北帝大助手中島決氏が中支で戰病死された。哀悼に堪えない。

中島氏は北海道帝大農學部出身の，前途を囑目された若い科學者で，專門は農藝化學，熱心なエスペランティストであつた。昨年1月札幌のエスペランティスト乾直子孃と結婚された。

5月，補充兵として應召され，9月上旬中支へむかつて晴れの征途にのぼられたのであつたが，上陸後まもなくマラリヤに罹られ，10月31日，陽新野戰病院で逝かれたのであつた。皇國の護りとして，また東洋平和のための人柱としてとはいいながら，爲すこと多い人を失つたことはまことに惜しんでもあまりあることである。

「車輛術語」出版

鐵道技師根本潔氏の多年の熱心な研究の結晶「車輛術語」は，1936年1月以來，日本鐵道エスペラント聯盟機關誌 "Fervojisto" 誌上に連載されていたが，昨年10月をもつて完結したのを機會に單行本として出版された。菊判27ペイジの小册子ではあるが，こうした狹い部門の專門術語集の出たことは，それの本質的な價値以外にも，エスペラント運動の偉容を示すものとして，編者の勞を多とするとともに，これを發行した聯盟に感謝したい。(本書は非賣品であるが實費20錢添えて，東京市丸ノ内鐵道省工務局保線課小松文夫氏氣付上記聯盟あて申込めば，頒布される。)

個・人・消・息

山崎氏長男出生 學會新評議員山崎弘幾氏には，12月22日長男が生まれ，カナモジでアジォ(Azio)と名ずけられた。

野見山氏結婚 飯塚の熱心な會員野見山丹次氏は，田中よね氏と結婚された。

石黒捷三郎氏母堂 淺草エス會の石黒捷三郎，喜久雄(出征中)兩氏の母堂米子氏は，1月6日死去された。謹んで哀悼の意を表する。

一月中學會訪問者 磯部しづ子孃(名古屋)，井上碌郎氏(北支)，岡本豐熊氏(京都)，小坂狷二氏(名古屋)

現在發行地方會誌・專門雜誌

VERDA MONTETO (和歌山縣師範學校内綠丘會機關誌)和歌山市小松原通り6前田米美氏方

LA FERVOJISTO (鐵道エス聯盟機關誌)東京市麹町區丸ノ内鐵道省工務局保線課小松文夫氏氣附鐵道エスペラント聯盟

INFORMILO de TEK 學會氣附東京エスペラント俱樂部

INFORMILO de OES 大阪市北區東梅田28プリミヤハウス内大阪エスペラント會

VERDA VOJO (1939年1月創刊・OES月刊機關誌)宛名上におなじ。

LA LIBERO (佛教雜誌)大阪府泉北郡大津町松之濱809中西義雄氏方

瑠璃絽(文藝雜誌)東京市王子區十條仲原2丁目5 綠星荘

INFORMLO de LEJ 東京市王子區中十條町1丁目28 萬澤方婦人エスペラント聯盟

SCIENCO (JESA機關誌・季刊・會費：1圓，2圓)大阪府豐能郡池田町2950 日本科學エスペラント協會(2月號廣告4950とあるは誤り)，會計部：名古屋市昭和區北原町1-73(振替名古屋23554)

ORIENTA KULTURO 發行者露木清彥氏病氣入院中につき，當分休刊のよし。

SUR LA ĴURNALISMO

新聞雜誌とエスペラント

新　聞

九州日日 13.12.24-25「支那事變とエスペラント界(上，下)」――支那事變下におけるエスペラント界の動向について。

岐阜新聞 12.30「«觀光都»を賣り出せ〔新宣傳術〕」の應募論文に，「盛名に甘へる・鵜飼をもつと生かせて使へ・エス語で外國へ――二宮安德」――觀光勸誘パンフレットにはエスペラントを使え。(淸信重氏報)

滿洲新聞 12.24「歐洲はニツポンばやり「霧の中」佛語で放送・初の國際ラヂオドラマ化」――エス譯「霧の中」の放送と，それからのフランス語譯の再放送について。

新京日日 12.24　上とおなじ內容の記事。

東方通信 12.23（シンガポール)「ラヂオ・ドラマの國際的進出――山本有三作「霧の中」佛語放送」――上とおなじ。

大阪朝日 1.18「早速國民外交の握手・防共洪國の中堅實業家の會が・盟友日本へ文化交換を呼かく」――OBG 日本部創設について，日本部長コワーチ博士から大阪池川淸氏あての私信について，9段にわたつて，大々的に報道。(田中達雄氏報)

東京朝日 1.19「洪から國民外交の手・『日本の靑年にお願ひ』」――上記と同一內容。(小倉光宜氏報)

讀賣 1.21 座談會「日支文化の交流とその工作」(13)「國語と國民性の問題」中に，横山俊平氏「……支那全體から言つたら漢字が一種のエスペラントの作用をしてヨーロッパより大きい支那の統一を可能ならしめたと云へませう。」(小倉光宜氏報)

中外商業 1.24「今年の生活設計漫畫報告書――池田さぶろ」(13)は磯部幸子孃。漫畫の中に，机の上に積上げられた書物の1册の背に“Esperanto.” 文中に，「……その間エスペラントで日本の演劇史，舞踊史，音樂史を書いて，海のあちらへ紹介したいといふ……」。(安達榮一氏報)

關西中央 1.25「日本語へ憧れる・防共の新しい友ハンガリー一博士の來信に溢れる熱情」――和歌山の小笠原譽至夫氏とブダペストのコワーチ博士とのエスペラントによる文通について。(宮武正道氏報)

每夕 1.28「觀光國策に結ぶ國際語エスペラント・觀光局の肝煎りで協會設立」――名古屋大會でできた日本エスペラント觀光協會について大々的に報道。

雜　誌

婦人公論 2月號「全國女子職業專門學校案內」のうち「外國語學校」の項に「財團法人日本エスペラント學會エスペラント講習所」。

改造 2月號「洋書を漁る人々――中村春太郎」の中に，リンドバーク大佐が來たとき，夫人が，大佐は萬國共通語の硏究家であるから，エスペラント以外のものに關する本はないかと言つて，ノヴィアルの辭書を買つて行つたとゆう話が出ている。

懸賞界 1月下旬號　小坂賞ポスター懸賞募集規定。

セルパン 12月號「チェンバレン外交の反響」の中に「文化の領域に於いて，現在の危機から我々の學ぶ教訓は，言語の相違が戰爭の大きな原因の一つとなつてゐることである。語學を專攻する……卽ち彼等は世界共通語の普及のために全力を傾注すべきである……ランスロット・ホグベン，J.F.ホラビン，レイマンド・ポストゲイト)」。(加藤孝一氏報)。

新　刊　書

賴阿佐夫「國語・國字問題」(三笠書房發行)の p. 186-188「民族語と國際語」の1節に，エスペラントについて論及している。中立國際補助語に關するザメンホフの考え方を贊同し「民族語の愛護と發展を願う者は……國際語の正常な發展をも望まなければならぬ……エスペラントは完全とはいかなくとも，國際語の條件を充しているものと考えてよい」。

(I. U. 氏報)

1938 年の報告

・東　京・

☆**沈滯から復活へ**――昨年度の東京地方エス運動は，歷史の激流の淀みの中から，勇敢に渦巻の中へ步み入つた。地方團體の一つとして首都の自治への，獨自の立場からの協力が方針となり，此等を通じてエス運動の擴大を圖り併せて社交的意義をも發揮する等の爲に新委員會は結成され，且つ學會との協力の下に種々の業跡を殘した。具體的詳細はザ祭席上配布の報告書通りである。

☆**軌道へ乘つて益々積極化へ！**――本年度は軌道へ乘つて益々驀進と同時に，首都の自治のみならず，地方團體の立場から結びつき得る凡ゆる舞臺を捕えて前進しよう。ために，缺くべからざるは基金問題と esp-isto 調査である。TEK 贊助員として應募され，且つ調査表記入に積極的に參加協力されん事をお願申上げます。

☆**東京市對應委員會**（假稱）――TEK 委員中 5 名に依つて造られている。最近 Gvidlibro の事に就き esp-isto である處の市の清水觀光課長と懇談し，大體，目鼻がついて來た。

☆**OBG**――昨年本誌 12 月號にて發表致したハンガリー OBG 協會への入會斡旋は，その後東京のみならず，下關，別府などよりも申込があり，昨年末，申込人員 20 數名，依託書籍 25 册に及んだので，一先ず書籍の發送を濟ました。今後も引續き斡旋を繼續し，書籍の集るにつれて，發送を行つてゆく考え故，未だお申込みにならぬ方は，どしどし御申込下さるよう御願い致します。

尙，新春 OBG 斡旋委員は日洪協會を訪問して，協會理事と懇談，互に研究し，互に聯繫を保つて，此の意義ある事業の將來の發展のために，盡力致す事を約して來た。團體に依る斡旋に應募することは妙な誤解を避ける上からも非常に意義があるので各方面より好評を受けている。（石川）

・札　幌・

13年度中に於ける札幌エス會としての運動は，外部的に働きかけるべき何ものもなかつたことは事實だ。これは會中心部を形成する各人がその職務に追われて餘暇を持ち得なかつたことに大きな原因があつた。一年に少くとも一度の講習會を――との希望もそのためにむざむざと切角の機會を捨てなければならないこともあつた。それに外部的に働きかけるよりも先ず『內部を强力なものに』との前年度の目標を踏襲していた消極性も影響していたものと思う。

しかし，內部的には全く活氣のある年だつた。例會は每週必ず持たれ，出席者も前年よりは目立つてふえ，實力養成のために專念するところがあつた。この活氣のあふれるところ，本年度は必ずや輝やかしい成果をあげることと信じている。

・大　阪・

大阪エスペラント會では每火曜日缺かさず例會を開いているが，昨年5月會場を平野町の Trapezo 喫茶店から信濃橋大阪早稻田俱樂部に移してから出席者も次第に增加するようになつて，一時 30 名內外に停滯していた會員數も年末には 60 名に倍加する有様となつた。ピクニックは殆ど每月催された。講習會は昨年中4回（初等3回中等1回）で中でも池川淸氏を講師とする6月の觀光案內エスペラント講習會には講習生殺到して，その總數 130 名に上つた。これはあたかも大阪市がオリンピックや厚生會議を目指して我國最初のエス文都市案內 “Venu al Osaka” を出した直後でエスペラントに對する關心のとみに高まつた好機でもあつたが，ĵurnalismo の 100% 利用は勿論，市內の要所要所には大きな立看板を揭げるなど大いに宣傳につとめた結果，この驚異的成功を收めたのである。引續き7月中中等講習會を開き，進藤，桑原，城戶崎，兒島氏ら指導に當つたが受講者數は 32 名であつた。さらに 8 月中兒島氏を講師として初等講習會を開催したが之には 12 名の講習參加があつた。1939年度大會の大阪招致を機とし 11 月中旬より貫名氏を講師とする大會歡迎第1回初等講習會を開き特に中等學校卒業以上とゆう資格制限を付したが，13 名の講習生を得た。貫名氏は專門の語學敎授をエスペラントに應用して質的に素晴しい成果を收めて 12 月中旬終講した。各講習會は

いずれも一週三回月水金または月水土，夜間7時より9時までであつた。

昨年中の主なる催しを拾つて見ると，4月19日和歌山で La Suno を出して活躍しておられる小笠原譽至夫氏の古稀祝賀會を催し會員上月美弘畫伯の揮毫に成る同氏の肖像油繪を贈呈したのは，誠に美しい情景であつた。

8月13日南海深日の臨海學舍において O.E.S. 最初の Somera hejmo を持ち折柄來阪の三宅史平氏や和歌山の同志と樂しい一夜を歡談に過したのも忘れられぬ思出である。

10月の名古屋大會に大阪から大擧18名の參加があつたことは protokolo 所報の通りである。

11月16日大阪外語の Oratora Kunveno が大阪ガスビルで開かれ同志前田氏のエスペラント講演が行われたのを機會に O.E.S. では多數の宣傳ビラを撒布した。

12月15日の Z 祭は參會者48名とゆう空前の盛況を呈し有終の美を済したのは欣びにたえなかつた。

一方 O.E.S. 委員會特に昨年9月の改選以來從來に見ない活潑な活動を始め出した。卽ち Membro-Karto の制定や月刊 La Informilo の發行などその現われである。

之を要するに昨年度の運動概況は躍進の跡著しいものがあつた。本年は大會を大阪で引受けたことでもあり，大阪地方エスペラント運動は一層素晴しい發展が見られるであろう。(Mat.)

•新　潟•

初等級募集せず，中等級の學力をつけるため毎週一回火曜日夜2時間。"Koro"を讀み，今は"Marta"にとりかゝる。定期出席者3人。年に數回，醫大，新鐵局同志と參會，意見の交換。

方針としては初等級養成も大事であるが中等級教育に精をつぎこみ，有力なる指導者養成に心がけている。

學會水曜例會

•來會歡迎•

毎週水曜日午後7時から8時まで，**佐々城佑氏**の講義。どなたでもおいでください。(會費不要) 用書 **REVIZORO** (價 80 錢)

各地報道

原稿は20字詰に！
締切は毎月1日着便

東　京

東京地方ロンド便り

〔婦人聯盟東京グルーポ〕 新年懇親會は磯部幸子孃宅にて1月23日 p.t. 7時より持たれた。出席者約10名。それから毎月第2月曜 p.t. 7時より銀座ユニオン•ビール•ビル3階で持ち，毎回7，8名の出席者をみている。

〔Rubia Kunsido〕 毎週月木正午より p.t. 1時まで丸ビル中央畜産會喫茶室で會話練習。新年懇親會は1月27日夜銀座若松にて。佐々佑，三宅，松本淸，石堂，增田の諸氏がお客さん。百人一首で，オテツケばかり。猶，今後責任磯部孃，會話部島津，文章部朱，愴，企劃部和田（秀），石川，記錄係，伊原，岩崎孃と略內定。輪讀テクスト及 traduko 材料選定中。（石川）

〔フロントロンド〕 第2回目の誕生祝を舊臘21日に催した吾がロンドは新春を卜してフロントへのスタートを起した。Organo の發行，"Patro Revenas"の輪讀，會話の練習等がそれである，若い人達の集りだけあつて抱負や豐である。先輩諸兄姉の御援助を御願い致します。

寫眞は第2回誕生祝の夕。當夜は增田氏の御厚意に依り16ミリ小型映畫の鑑賞をした。又笠松孃の獨唱，安達氏，山内氏，齋藤孃のトリオに依る海彦，山彦の朗讀があり，時間の足らざるを託つほどの盛會でした。



東 海 道

由比氏歡迎會

〔**名古屋エス會**〕 **由比忠之進氏金子謙一氏歡迎送會**(1月13日) 昨年度大會後滿洲國入りされた由比氏御來名の機會を得て，又最近滿鐵調査部へ入る金子氏，この兩氏を一夜茶房泉に迎えて送別の茶話會を開いた。由比氏は言わずとも知名なる中京エス界に於ける最も有能な Batalanto であつた人，金子氏は社會政策專攻の青年學徒であり，又本會のためには絶えず多大な努力を惜まなかつた熱心な Samideano である。定刻19時30分開會，由比氏は滿洲ではこんなに活躍しましたよと言わんばかり元氣な mieno で滿洲の生活を語られました。大陸の生活は樂しいか物價は高いか，又滿洲で活躍して居る青年のため日本の娘さんはどしどし行くか，大陸の花嫁の供給狀態はと，出席者の質問に對して，由比氏は詳細に說明されました。又 demandantoj も滿洲へ滿洲へと草木もなびく時代の世相を現わして居て非常に熱心なものであつた。最後に由比氏は，滿洲國エス運動に就いてその概略を述べ，必ず將來の滿洲國のエス運動のため精力的な活動をするつもりであると，語られたのはどこまでも由比氏らしく力強くありたのもしい限りであつた。22時閉會。當夜遠く桑名からの同志の參加も得て出席者25名の盛會でした。(Y. Murakami)

研究會 每金曜日小坂氏宅に於て，出席者は5名—10名位，teksto は la Revizoro，講師は小坂先生。

輪讀會 每月曜日白木宅に於て，出席者は每回5名—8名位 teksto はエスペラント童讀で現在は第5章まで。講師金子美雄先生。

大岩前市長に感謝の挨拶

我國でも珍らしく三選 11 ケ年半の長記錄を作り大名古屋建設の恩人と慕はれて來たが病氣のため勇退することになつた前市長大岩勇夫氏(本年72歲)に對する感謝の會が去る12月21日正午より，金剛石婦人團主催のもとに名古屋萬平ホテル二階廣間で開催された。出席者52名の中，金剛石の松井社長，名古屋電機學校長月野氏及び名古屋の同志山田弘氏の3名の他は全部女性で，前商工省參與官加藤鐐五郎氏夫人，生駒明治銀行頭取夫人を始め市内名士の夫人や令孃であつたが，席上，山田氏は非常時下に於ける國際語の重要性につき約 30 分間に亙つて說き，又第 23 回及び第 26 回日本エス大會に名譽會長として多大の精神的及び物質的援助を送られた大岩前市長に對し日本のエスペランチストの名に於いて感謝の挨拶を述べ，出席者一同に國際語に對する多大の認識を與えた。山田氏と竝んで座していた大岩氏は一々うなずき靜聽していたが，着席した山田氏に非常時下に於いてエスペランチストの如き國民外交が特に必要なる旨語られた。金剛石社では，松井社長，同人伊藤氏，タイピスト，給仕までエス語學究をつずけているが今春(昭和14年)には，同社主催のエス語講習が開始の運びに到るであろう。(寫眞，向つて右大岩氏，左山田氏)



近 畿

講習會・講習會

〔**大阪エス會**〕 豫告通り每週火曜日信濃橋角早稻田俱樂部にて午後7時より例會開催。Teksto 城戸崎氏 "Zamenhofa legolibro" を用いて輪講をなす。尙當日午後6時半より7時まで川崎直一氏擔當の "Lingvo, stilo, formo" の特別講義を開催。昨年は 27 日最終火曜日も以て 1938 年の最後の例會を持つた。當日は忘年會を兼ね快談の後 "Pasintaj tagoj" を合唱散會。本年は1月10日火曜日を最初の會合とし，當日は會員の novjara libertempo 中の生活について語り，又本年も昨年以上に prospera な會を持つことを約して散會。昨年中 O.E.S. の ĉefkomitatano と

して目覺ましく活動して居られた兒島氏が不幸本年初頭より病氣靜養の爲一時會の活動から遠ざかられることになつた。一時も早く快癒元氣なお顏を見ることを會員一同切望して居る。第2回大會歡迎初等エス講座は1月21日より每週月，水，土午後7時—8.5時例會場早稻田俱樂部にて，進藤靜太郎氏指導の下に開催されて居る。今回は講習生募集の宣傳が行き屆かなかつた爲と時季の關係等もあり，折角進藤氏の新しい能率的な講習法にもかゝわらず，參加者が少數なので殘念に思わはれる。而し講習は量よりも質の問題であるので，此の點から言つて，今回のは進藤氏の優秀な講習技術と相待つて，此の中より將來優秀なEsperantisto の生れ出ることと期待して居る。

〔例會豫告〕 每週火曜日午後7時より9時まで信濃橋角日清生命ビル六階早稻田俱樂部にて例會開催。Teksto 城戸崎氏 "Zamenhofa legolibro" を用いて Esp. 文研究をなす。當日午後6時半より7時まで川崎直一氏擔當の Kalocsay: "Lingvo, stilo, formo" 特別講義を開催。尙2月21日第3火曜日は interamikiĝa vespero で viva gazeto の發表をします。

〔第2回大會歡迎記念初等エス講習會豫告〕 1月21日より2月20日まで，每週月，水，土，午後7時より8.5時まで上記早稻田俱樂部にて開催。講師は進藤靜太郎氏。會費 3.50圓（テキスト共）。尙2月20日（月）最終日は Kurso-fin-festo とし講習生以外多數御參加歡迎します。

〔エスペラント受驗補習講座開催豫告〕 來る可き大會にはエスペラントの檢定試驗が開催されます。其の受驗の補習を目的として O.E.S. にて講座を開催することとしました。各地方會に出られない人達も通信によつて是を受ける便宜をはかる積りですから，御希望の方は，大阪市北區東梅田町18プリミヤ・ハウス内大阪エスペラント會宛御紹介下さい。

〔歌の練習會豫告〕 今回 O.E.S. では歌に趣味を持つ方，歌を練習したい方の爲に下記の規定で講習會を開催します。御希望の方は多數御參加を希望します。期間 2月2日より4月20日まで每週木曜日午後7時より8時半まで。會場上記信濃橋早稻田俱樂部。講師柴田貞三氏。課目。主として Esperanta Kanto の齊唱及合唱。テキストは當分印刷書を配布す。講習料2圓50錢。（テキスト代を含む）申込は當日受付にて。

(Komito Kunvena 報)

北 陸

陣容一新

〔富山エス會〕 元會長余川久雄氏，重鎭大塚正之氏を滿洲へ送り，藤澤逸哉氏を從軍記者として中支に送り，今年は受難の年であつた。月二回の例會も常に閑古鳥の鳴く閑散振り。熱心な同志2-3名が『フランス篇』で地味な研究を續けて來たが，今度富山工業の若い同志數名を迎え陣容一新，富山エス會の黃金時代再來も程近きを思わせる。

渡部隆志エス譯，麥屋節の美しい譜は富山市總曲輪神田橫町五艘辰男氏宛申込あれば送られる筈。

九 州

宇土エス會事務所變更

宇土エスペラント會事務所を都合により今後熊本縣宇土町門内市原耿路氣付に致しますから，今後當會への御通信は一切上記の處へお願い致します。

尙當會は最近專ら熊本エス會と協力して仕事をして居ます。

2600 KEL 大會招待

〔學會宮崎支部〕 1月10日杉田眼科醫院に於て新年初會合，來會者，杉田（正），巢山，中川，崎村，杉田（笑），寺澤，福田の7名，下の如く議決す。

來る2600年紀念事業として第17回九州エスペランチスト大會を明年宮崎に招致する事。

例會は從來通り每水曜日開催，譯讀には教材として「レヴオ」を用い gvidanto は巢山，作文は前年に引續きザメンホフの Ekzercaro より適宜引用し gvidanto は杉田（正）の事。

（福田）

長崎近況

〔長崎三菱倶樂部文藝部〕一月例會 昭和14年度最初の月例會を1月28日19時より今町三菱社宅に於て催した。寒夜の事とて御大富松，久米，濱部の諸氏並に F-inoj の參加なく甚はだ modesta kunsido だつたが，中堅どころの下記5氏の出席があり，本年度に於ける行事の plano を協議したる後，柿本氏の日本語のアクセント問題，森氏のメロディー上より見たる愛國行進曲エス譯の批判なる研究發表あり22時解散した。

參會者 柿本氏，森氏，牧野氏，松尾氏，井手尾氏

協議事項 1. 例會には各自何かを所究して來て發表すること。2. 年4回位 pikniko を催すこと。3. 新入會員を獲得する一方遠ざかり行く傾向のある會員を糾合する樣務めること。

講習會 昨年10月より每週月水金，小坂氏講習用書を用い井手尾氏指導の下に，晝食休憩時間 30 分を利用して初等講習繼續中のところ近日中終了の見込なるに付，更に改めて中等講習を開講の豫定。

初等講習受講者 松下孃，長田孃，坪田孃，松野孃，島田孃

北海道

聯盟役員改選

〔北海道エス聯盟〕 11月30日附で文書總會議題及印刷物を送附した。12月末日までの期限であつたが贊成者は過半を占め多少の意見はあつたが，原案通り可決した。內容は下の通り。

1. 役員改選 常任委員相澤治雄，木村喜壬治，佐藤德治(以上札エス)，鵜近庄次郎，宍戸武志(以上札鐵)，幹事加藤三郎(室蘭鐵道)，木津義雄(旭川)，沼田芳藏(帶廣)，高橋要一(小樽)。

2. 會計年度は7月1日に始まり6月30日に終る。3. 機關印刷物は3月，6月，9月，12月の4月其の他必要に應じて發行す。

其の後の會員申込は12月中5名，1月は17日迄に9名。會員數は63名に至つた。

本年は聯盟も積極的な活動を開始するつもりである。H.E.L. (Help! Esperu! Laboru!) を合言葉として前進しよう。加盟する人は2錢切手 10 枚を送られたい。(HEL 本部報)

〔小樽エス協會〕 1月20日夜は未だ眠つてはいない同志の緣のいぶきをゆすぶつてくれた嬉しくも樂しい集いの夜であつた。今冬來の猛吹雪が吹きかける雪を拂い落して喫茶オリムピックに次々と姿を現わした面々は高橋，伏見，藤川，脇坂，江口，福田，村田，F-ino 竹內，佐藤の賴もしい gesamideanoj だつた。

何ごとかを爲さんとする同志の熱意は言葉となつて卓に飛んだ。對文化團體との交流の案としてはかゝる團體の殆ど存在しない小樽では望めないことであろうし，宣傳を國策線への參加とゆう形でとゆう叫びも何等具體的な方法論までには至らず，只自らへの眞摯な反省を是とする方向に多くの氣持がかけられた。

個人的には飜譯へ，會話へ一段の意力を漲らせて，他日飛躍の機に備える用意が語られた。

併し從來兎角疎遠がちであつたエス協會と佛敎エス會との交流が二十日會の決定とゆう形で實を結ぶ機緣となつた事はこの日の會のとり入れた大きな收穫であつたし，この協同的な仕事が將來の小樽エス運動發展の礎石となるであろうことを嬉しくも antaŭvidi させることは大きな喜びであつた。私達は絕えず前進するであろう。前進力が生命であるのだから。

廿日會――每月20日午度7時より，於喫茶オリンピック，どなたでもお出で下さい。

小樽エス協會クンシード
場所 福田氏宅(永井町二ノ二五)
時日 每週木曜日，午後7時より
テキスト 修禪寺物語 (村田)

〔小樽佛敎エス會〕 12月17日本會今年掉尾の例會を量德寺書院で開催。出席者，藤川，脇坂，佐藤，竹內(會長靈夢氏病氣缺席)一同煖爐を圍み種々懇談のうちに過去1ケ年我等のエス運動を顧み盛衰の原因を指摘しもつて短を去り，長を補つて，新年度の新方針を決定した。先ずテキストとして「エスペラント」誌を使用特にエス文と文法に主眼を置き，又作文研究には自由作文を奬勵し，ときたま鄉土史紹介の意味からアイヌ童話を共同飜譯して海外同志と交換することにした。その外初等講習會の開催，又我が北海道エス聯盟强化のため本會員6名加盟に決し明年への希望を擔い 10 時散會。

小坂賞ついに 1,200 圓

あと 100 圓大會までに

小坂賞基金の募集は，昨年末をもつて一應締切り，不足額は，あとから補充してゆく方針であつたところ，新年にはいつてからも，申込みが，あとから，あとからと，つきず，この間，匿名氏の 200 口 100 圓があるなどして，ついに 1 月中に，1,200 圓に達するにいたり，あますところ，わずかに 100 圓とゆうところになつた。

まだ，つぎつぎに，申込みがつきないので，締切を延ばし，大會までに，のこりの 100 圓を滿たすこととした。まだの方は，この際至急お拂込みあれ。（本誌 1 月號にはさみこんだ振替用紙を御利用になれば，拂込料金は不要です）。

なお，匿名氏は，今後當分のあいだ，毎年金若干ずつを寄附し，これをもつて副賞費に充てることを申出でられ，第 1 年度分として金 30 圓を寄せられた。

小坂賞委員會
財團法人日本エスペラント學會氣付
專用振替口座：東京20767

小坂賞基金寄附者芳名 （3）

12 月 28 日から 1 月 31 日まで
——受付順〔敬稱省略〕——

東 京	Isobe-Moriyosi	2
神 戸	加藤正美	10
札 幌	高瀬正榮	2
長 崎	富松正雄	10
同	久米稔	5
同	濱部壽次	2
同	柿本右左雄	1
同	森毅	1
同	山下米吉	1
同	牧野松一	1
同	藤崎芳榮	1
名古屋	田中鈴子	2
札 幌	堀眞道	10
呉	大下勝	1
岡 山	八木日出雄	6
兵 庫	横山隆	1
山口縣	出水才二	4（2名で）
同	鈴木央基	
名古屋	深谷廣治	1
東 京	田畑喜作	1
名古屋	匿名氏	200
德 島	三田智大	6
宮城縣	黒木浩	4
山 梨	椎橋好	5
大阪府	中西義雄	6
富山縣	野村理兵衛	10
大牟田	白濱益夫	2
名古屋	鈴木益太郎	2
大 阪	田中達雄	4（2名で）
同	田中君子	
東京府	渡邊かゞ子代	1
大牟田	荒木遜	10
同	西原武宣	10
同	大野一夫	5
名古屋	上島武	2
大 阪	高橋運	2
東 京	石黒彰彦	2
香 川	中村靜雄	4
札 幌	相澤治雄	1
佐世保	淸水他多雄	2
大 阪	鶴我盛隆	4
大阪府	中目覺	3
富 山	Hiraoko-T.	1
東 京	尾崎行輝	6
大 連	朱禹憲	6
宇都宮	榊原麟	4
福岡縣	安田正夫	5
大牟田	田中忠義	2
岡 山	木部信佳	2
ハルピン	大木克巳	10
高知縣	松本鹿治	2
大牟田	久保平季	2
靜岡縣	杉本良	2
佐賀縣	原虎二	1
大阪府	池田一三	2
新 潟	山際健策	2
同	宮島桃平	1
同	渡邊正亥	2（2名で）
同	同 華子	
同	鈴木亥太郎	1
同	伊藤武之輔	1
同	久保義郎	10
戸 畑	林道治	2
北 支	井上碌郎	20
靜 岡	高橋邦太郎	10
高 知	藤田稔三	2
新 京	田中貞美	2
東 京	大井學	10
同	佐々城佑	20
大 阪	城戸崎益敏	10
東 京	大崎和夫	5
同	野村公郎	1
名古屋	鈴木克英	2
東 京	林學	6
大 連	守隨一	20
岐 阜	坪内由市	1
大 阪	上月美弘	2
東 京	樋口幸吉	1
大牟田	橋本義雄	6
愛 媛	宇都宮正	2
京 都	岡本豐能	1
別 府	下河原政治	6
神奈川	青木武造	2
大牟田	江川源三	2
同	柴田辰男	2
同	淺井時夫	2

（第2回目，計4口）

大分	小野田幸雄	5	大阪	横田登實夫	3		×	.50
大阪	西村幸子	4	仙臺	菅原慶一	10			円 317.50
大連	増永茂重郎	2	熊本	磯崎 巖	3		前月まで	882.00
滿洲	松本健一	20	同	市原耿路	2			
宇都宮	黒崎 弘	2	同	高本政一	2		累計	円 1199.50
小樽	福田仁一	10	仙臺	Kikuzawa-Sueo	6		別に副賞費として(第1年度分)	
同	福田マツ	10						
日本科學エス協會		10		計	635	名古屋	匿名氏	円 30.00

——府縣別寄附額——

	人員	金額
北海道	23	33.00
青森	2	4.00
宮城	2	8.00
山形	1	10.00
茨城	2	11.00
栃木	2	3.00
群馬	3	7.00
埼玉	2	1.50
千葉	2	4.00
東京	62	154.00
神奈川	4	8.00
新潟	8	13.50
富山	6	11.50
石川	4	7.00
山梨	1	2.50
長野	1	1.00
岐阜	4	4.50
靜岡	8	14.50
愛知	26	183.50
三重	6	14.00
滋賀	1	1.00
京都	5	9.50
大阪	30	114.50
兵庫	10	35.50
奈良	1	1.00
和歌山	2	1.50
島根	1	1.00
岡山	3	5.00
廣島	2	1.00
山口	3	5.00
德島	1	3.00
香川	2	4.50
愛媛	1	1.00
高知	2	2.00
福岡	28	61.50
佐賀	3	5.50
長崎	12	23.00
熊本	5	7.00
大分	3	7.50
宮崎	3	13.50
臺灣	2	2.50
朝鮮	6	11.50
關東州	8	21.00
滿洲	6	43.50
北支	1	10.00
戰線	3	7.00
學會		300.00
科學エス協會		5.00
	313人	円 1199.50

本郷だより

昨年連載した川崎氏の「名詞・語源と用法」は，あとを書き加え，單行本として出す豫定です。

2年以上になる小坂氏「前置詞略解」が，近くおわります。あと何か，「これを，ぜひ小坂先生に書いていただきたい」とゆう御希望があればお知らせください。できるだけ多くの方のおのぞみにしたがいたいとおもいます。

〔公告〕

エスペラント運動後援會

第3年度寄附者芳名（敬稱略）

自13年12月21日至14年1月31日

1圓	佐賀	原 虎二	
10圓	北支	井上碌郎	
20圓	朝鮮	岡本好次	
2圓	新京	田中貞美	
		計	33.00圓
		前月まで	850.77
		計	883.77圓

——酒井——

1938年 Revuo Orienta 製本
受付2月末まで
製本料60錢；返送料27錢

「婦人欄」を設けました。御期待ください。(M-Ŝ)

學會會費（一年分）

正會員	3圓
普通會員	2圓40錢
特別會員	5圓
贊助會員	10圓

入會案内お申越し次第送呈

毎月一回 一日發行 **エスペラント** 第七年 第三號
昭和十四年二月十日 印刷納本
昭和十四年三月一日 發行
編輯兼發行人 大井 學
印刷人 竹田佐藏 東京市神田區三崎町二ノ四
印刷所 一匡印刷所 東京市神田區三崎町二ノ四
定價一部20錢・送料5厘
6月分 1圓20錢・送料共
1年分 2圓40錢・送料共
發行所 財團法人 日本エスペラント學會 振替東京 11325
東京市本郷區元町1丁目13番地4 電話小石川5415

エスペラント講習會

昭和14年度第1期生募集

初等科

期間　2月20日から4月27日まで
時間　毎週月，木曜午後7時から9時まで
講師　交渉中
教材　エスペラント讀本（30錢）
會費　全期分前納3圓（本會會員は2圓50錢）

中等科

期間　2月21日から4月28日まで
時間　毎週火，金曜午後7時から9時まで
講師　本學會評議員馬場清彦氏（外1名交渉中）
教材　エスペラント中等讀本（30錢）
會費　全期分前納3圓（本會會員は2圓50錢）

會場　本會講堂
申込　開講當日本會事務所で受付（ただし，なるべく前日までにハガキでお申込みおきいただきたい）。

財團法人日本エスペラント學會

★特典　本學會講習會修了者は，エスペラント普通學力檢定を無試驗で受けることができる。

會員は，なるべく多數の友人を講習會へ勸誘してください。これに關する規則書，宣傳印刷物は，幾組でも，お申込み次第お送りします。

綠星章定價改正

2月1日から，綠星章の定價を下記のとうり改正しました。

一般向綠星章　七寶で白地に綠星，周圍コバルト地に«INTERNACIA LINGVO ESPERANTO»の文字入り。

合金臺　甲（安全ピン止）乙（背廣用）各40錢　送料4錢
純銀臺　丙（安全ピン止）丁（背廣用）各80錢　送料4錢

小型綠星章　合金臺に，七寶で，圓形白地に綠星。安全ピン止，背廣用　各40錢，送料4錢

學會會員章　學會會員に限り佩用させるもの。純銀臺のスマートな星形，七寶綠地に«ESPERANTO•JEI»安全ピン止，背廣用各70錢，送料4錢

東京市本鄉元町　財團法人日本エスペラント學會　振替東京11325番

LA REVUO ORIENTA
Monate eldonata de
Japana Esperanto-Instituto
Japanujo, TOKIO, Hongo-Motomati
Abonkotizo: 4 jen.

財團法人日本エスペラント學會
東京市本郷區元町一丁目一三
振替東京一一三二五番
電話小石川五四一五番

昭和七年一月十二日 第三種郵便物認可
昭和十四年二月十日 印刷納本
昭和十四年三月一日發行（毎月一回一日發行）

「エスペラント」第七年 第三號

定價二十錢（送料五厘）